

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Itegeko / Law/ Loi

N° 21/2017 ryo ku wa 28/04/2017

Itegeko ryemera kwemeza burundu Amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 09 Werurwe 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekerye n'inguzanyo ingana na miliyon mirongo itatu n'enye n'ibihumbi magana atatu z'Amadetes (34.300.000 DTS) agenewe gahunda yo kuvugurura urwego rw'ubuhinzi, Icyiciro cya 3.....3
N°21/2017 of 28/04/2017

Law approving the ratification of the Financing Agreement signed at Kigali, Rwanda on 09 March, 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA) relating to the credit of thirty four million three hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 34,300,000) for the transformation of agriculture sector program, phase 3.....3

N°21/2017 du 28/04/2017

Loi approuvant la ratification de l'accord de financement signé à Kigali, au Rwanda, le 09 mars 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit de trente-quatre millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (34.300.000 DTS) pour le programme de transformation du secteur agricole, phase 3.....3

B. Iteka rya Perezida / Presidential Order / Arrêté Présidentiel

N°148/01 ryo ku wa 01/05/2017

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 09 Werurwe 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura amajyambere (IDA), yerekerye n'inguzanyo ingana na miliyon mirongo itatu n'enye n'ibihumbi magana atatu z'Amadetes (34.300.000 DTS) agenewe gahunda yo kuvugurura urwego rw'ubuhinzi, icyiciro cya 3.....26
N°148/01 of 01/05/2017

Presidential Order ratifying the financing Agreement signed at Kigali, Rwanda on 09 March 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA) relating to the credit of thirty four million three hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 34,300,000) for the transformation of agriculture sector program, phase 3.....26

N°148/01 du 01/05/2017

Arrêté Présidentiel ratifiant l'accord de financement signé à Kigali, au Rwanda le 09 mars 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit de trente-quatre millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (34.300.000 DTS) pour le programme de transformation du secteur agricole, phase 3.....26

C. Iteka rya Minisitiri w'Intebe/ Prime Minister's Order/ Arrêté du Premier Ministre

N°61/03 ryo ku wa 04/05/2017

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Urwego rureberera Laboratwari y'u Rwanda y'ibimenyetso bishingiye ku bumenyi n'ubuhanga bikoreswa mu Butabera.....30
N° 61/03 of 04/05/2017

Prime Minister's Order determining the supervising authority of Rwanda Forensic Laboratory.....30

N° 61/03 du 04/05/2017

Arrêté du Premier Ministre déterminant l'Autorité de tutelle du Laboratoire Rwandais de médecine légale.....30

D. Amabwiriza ya ba Minisitiri/ Ministerial Instructions / Instructions Ministérielles

N° 01/CAB.M/017 yo ku wa 28/04/2017

Amabwiriza ya Minisitiri agenga igenzurwa ry'ubwoko bw'inyubako hakurikijwe ingaruka zateza.....34

N° 01/CAB.M/017 of 28/04/2017

Ministerial Instructions determining inspection of types of buildings in relation to their anticipated risks34

N° 01/CAB.M/017 du 28/04/2017

Instructions Ministérielles déterminant l'inspection des types de batiments en rapport avec leurs risques potentiels.....34

Amabwiriza n° 001/MINISPOC/2017 yo ku wa 16/02/2017 agenga irerero rya siporo.....81

E. Imiryango / Organizations / Organisations

- CLAIRVOYANCE CHRISTIAN MINISTRY.....88
- EGLISE PRESBYTERIENNE AU RWANDA (E.P.R).....90
- PROTESTANT UNIVERSITY OF RWANDA (PUR).....93

F. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- TURAMBE.....95
- ABABERANKA.....96
- GWIZA MWOROZI
- SECCONYA.....98
- UNICOTVERU.....99
- ABADASHYIKIRWA EPFO.....100
- KUSANYA NGUVU RESERVE FORCES MAHAMA.....101
- COTVKA.....102
- ABISANGA KINIGI
- BEMECOMWI.....104
- C.P.D.A.S.....105
- HCR DWI.....106
- GMPCOM.....107
- KAN.....108
- KOAMA.....109
- KOAIMU GACACA.....110

ITEGEKO N° 21/2017 RYO KU WA 28/04/2017
RYEMERA KWEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'INGUZANYO
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU
RWANDA KU WA 09 WERURWE 2017,
HAGATI YA REPUBLIKA Y'U RWANDA
N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA
AMAJYAMBERE (IDA), YEREKERANYE
N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI
MIRONGO ITATU N'ENYE N'IBIHUMBI
MAGANA ATATU Z'AMADETESI (34.300.000
DTS) AGENEWE GAHUNDA YO
KUVUGURURA URWEGO RW'UBUHINZI
ICYICIRO CYA 3

LAW N°21/2017 OF 28/04/2017 APPROVING
THE RATIFICATION OF THE FINANCING
AGREEMENT SIGNED AT KIGALI,
RWANDA ON 09 MARCH, 2017, BETWEEN
THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE
INTERNATIONAL DEVELOPMENT
ASSOCIATION (IDA) RELATING TO THE
CREDIT OF THIRTY FOUR MILLION THREE
HUNDRED THOUSAND SPECIAL DRAWING
RIGHTS (SDR 34,300,000) FOR THE
TRANSFORMATION OF AGRICULTURE
SECTOR PROGRAM PHASE 3

LOI N°21/2017 DU 28/04/2017 APPROUVANT
LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE
FINANCEMENT SIGNE A KIGALI, AU
RWANDA LE 09 MARS 2017, ENTRE LA
REPUBLIQUE DU RWANDA ET
L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE
DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF AU
CREDIT DE TRENTE-QUATRE MILLIONS
TROIS CENT MILLE DROITS DE TIRAGE
SPECIAUX (34.300.000 DTS) POUR LE
PROGRAMME DE TRANSFORMATION DU
SECTEUR AGRICOLE PHASE 3

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Kwemera kwemeza burundu

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa
by'iri tegeko

Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira
gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Approval for ratification

Article 2: Drafting, consideration and adoption of
this Law

Article 3: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Approbation pour
ratification

Article 2: Initiation, examen et adoption de la
présente loi

Article 3: Entrée en vigueur

ITEGEKO N°21/2017 RYO KU WA 28/04/2017
RYEMERA KWEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'INGUZANYO
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU
RWANDA KU WA 09 WERURWE 2017,
HAGATI YA REPUBLIKA Y'U RWANDA
N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA
AMAJYAMBERE (IDA), YEREKERANYE
N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI
MIRONGO ITATU N'ENYE N'IBIHUMBI
MAGANA ATATU Z'AMADETESI (34.300.000
DTS) AGENEWE GAHUNDA YO
KUVUGURURA URWEGO RW'UBUHINZI
ICYICIRO CYA 3

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE,
NONE NATWE DUHAMIE, DUTANGAJE
ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI
DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU
IGAZETI YA LETA YA REPUBLIKA Y'U
RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 24
Mata 2017;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u
Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane
cyane mu ngingo zaryo iya 64, iya 69, iya 70, iya

LAW N°21/2017 OF 28/04/2017 APPROVING
THE RATIFICATION OF THE FINANCING
AGREEMENT SIGNED AT KIGALI,
RWANDA ON 09 MARCH, 2017, BETWEEN
THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE
INTERNATIONAL DEVELOPMENT
ASSOCIATION (IDA) RELATING TO THE
CREDIT OF THIRTY FOUR MILLION THREE
HUNDRED THOUSAND SPECIAL DRAWING
RIGHTS (SDR 34,300,000) FOR THE
TRANSFORMATION OF AGRICULTURE
SECTOR PROGRAM PHASE 3

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE
SANCTION, PROMULGATE THE
FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE
PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF
THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 24 April
2017;

Pursuant to the Constitution of the Republic of
Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in

LOI N°21/2017 DU 28/04/2017 APPROUVANT
LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE
FINANCEMENT SIGNE A KIGALI, AU
RWANDA LE 09 MARS 2017, ENTRE LA
REPUBLIQUE DU RWANDA ET
L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE
DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF AU
CREDIT DE TRENTE-QUATRE MILLIONS
TROIS CENT MILLE DROITS DE TIRAGE
SPECIAUX (34.300.000 DTS) POUR LE
PROGRAMME DE TRANSFORMATION DU
SECTEUR AGRICOLE PHASE 3

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOpte, ET NOUS
SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI
DONT LA TENUE SUIT ET ORDONNONS
QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL
OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 24 avril
2017;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de
2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64,
69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 167, 168 et 176 ;

88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 167, iya 168 n'iya 176;

Imaze gusuzuma Amasezerano y'Inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 09 Werurwe 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekanye n'inguzanyo ingana na miliyonu mirongo itatu n'enye n'ibihumbi magana atatu z'Amadetes (34.300.000 DTS) agenewe gahunda yo kuvugurura urwego rw'ubuhinzi Icyiciro cya 3;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere: Kwemera Kwemeza burundu

Amasezerano y'Inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 09 Werurwe 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekanye n'inguzanyo ingana na miliyonu mirongo itatu n'enye n'ibihumbi magana atatu z'Amadetes (34.300.000 DTS) agenewe gahunda yo kuvugurura urwego rw'ubuhinzi icyiciro cya 3, ari ku mugereka, yemerewe kwemezwa burundu.

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Iri tegeko ryateguve mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 167, 168 and 176;

After consideration of the Financing Agreement signed at Kigali, Rwanda on 09 March, 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit of Thirty Four Million Three Hundred Thousand Special Drawing Rights (SDR 34,300,000) for the Transformation of Agriculture Sector Program Phase 3;

ADOPTS:

Article one: Approval for ratification

The Financing Agreement signed at Kigali, Rwanda on 09 March, 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit of Thirty Four Million Three Hundred Thousand Special Drawing Rights (SDR 34,300,000) as additional financing for the Transformation of Agriculture Sector Program Phase 3, in annex, is approved for ratification.

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

Après examen de l'Accord de Financement signé à Kigali, au Rwanda le 09 Mars 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit de trente-quatre millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (34.300.000 DTS) pour le programme de transformation du secteur agricole Phase 3;

ADOPTE:

Article premier: Approbation pour ratification

L'Accord de Financement signé à Kigali, au Rwanda le 09 Mars 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit de trente-quatre millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (34.300.000 DTS) pour le programme de transformation du secteur agricole Phase 3, en annexe, est approuvé pour ratification.

Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en kinyarwanda.

**Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira Article 3: Commencement
gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **28/04/2017**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **28/04/2017**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **28/04/2017**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEGEKO N°21/2017 RYO
KU WA 28/04/2017 RYEMERA KWEMEZA
BURUNDU AMASEZERANO Y'INGUZANYO
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU
RWANDA KU WA 09 WERURWE 2017,
HAGATI YA REPUBLIKA Y'U RWANDA
N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA
AMAJYAMBERE (IDA), YEREKERANYE
N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI
MIRONGO ITATU N'ENYE N'IBIHUMBI
MAGANA ATATU Z'AMADETESI (34.300.000
DTS) AGENEWE GAHUNDA YO
KUVUGURURA URWEGO RW'UBUHINZI
ICYICIRO CYA 3

ANNEX TO LAW N°21/2017 OF 28/04/2017
APPROVING THE RATIFICATION OF THE
FINANCING AGREEMENT SIGNED AT
KIGALI, RWANDA ON 09 MARCH, 2017,
BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA
AND THE INTERNATIONAL
DEVELOPMENT ASSOCIATION (IDA)
RELATING TO THE CREDIT OF THIRTY
FOUR MILLION THREE HUNDRED
THOUSAND SPECIAL DRAWING RIGHTS
(SDR 34,300,000) FOR THE
TRANSFORMATION OF AGRICULTURE
SECTOR PROGRAM PHASE 3

ANNEXE A LA LOI N°21/2017 DU 28/04/2017
APPROUVANT LA RATIFICATION DE
L'ACCORD DE FINANCEMENT SIGNE A
KIGALI, AU RWANDA LE 09 MARS 2017,
ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET
L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE
DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF AU
CREDIT DE TRENTE-QUATRE MILLIONS
TROIS CENT MILLE DROITS DE TIRAGE
SPECIAUX (34.300.000 DTS) POUR LE
PROGRAMME DE TRANSFORMATION DU
SECTEUR AGRICOLE PHASE 3

CREDIT NUMBER 5962-RW

Financing Agreement

**(Additional Financing for the Transformation of Agriculture Sector Program
Phase 3)**

between

REPUBLIC OF RWANDA

and

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

Dated *March 9*, 2017

CREDIT NUMBER 5962-RW

FINANCING AGREEMENT

AGREEMENT dated March 9, 2017, entered into between REPUBLIC OF RWANDA (“Recipient”) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (“Association”) for the purpose of providing additional financing for activities related to the Original Program (as defined in the Appendix to this Agreement). The Recipient and the Association hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — FINANCING

- 2.01. The Association agrees to extend to the Recipient, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, a credit in an amount equivalent to thirty four million three hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 34,300,000) (variously, “Credit” and “Financing”), to assist in financing the program described in Schedule 1 to this Agreement (“Program”).
- 2.02. The Recipient may withdraw the proceeds of the Financing in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement. All withdrawals from the Financing Account shall be deposited by the Association into an account specified by the Recipient and acceptable to the Association.
- 2.03. The Maximum Commitment Charge Rate payable by the Recipient on the Unwithdrawn Financing Balance shall be one-half of one percent (1/2 of 1%) per annum.
- 2.04. The Service Charge payable by the Recipient on the Withdrawn Credit Balance shall be equal to three-fourths of one percent (3/4 of 1%) per annum.
- 2.05. The Payment Dates are February 15 and August 15 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Credit shall be repaid in accordance with the repayment schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.
- 2.07. The Payment Currency is Dollar.

ARTICLE III — PROGRAM

- 3.01. The Recipient declares its commitment to the objective of the Program. To this end, the Recipient shall carry out the Program through the Ministry of Agriculture and Animal resources (MINAGRI) in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Recipient and the Association shall otherwise agree, the Recipient shall ensure that the Program is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV — REMEDIES OF THE ASSOCIATION

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists of the following, namely that, the amendment letter to the MDTF Grant Agreement providing for the Additional MDTF Grant from the Rwanda Agriculture Program-For-Results Multi-Donor Trust Fund has failed to enter into effect by March 31, 2018.

ARTICLE V — EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 5.01. The Effectiveness Deadline is the date ninety (90) days after the date of this Agreement.
- 5.02. For purposes of Section 8.05 (b) of the General Conditions, the date on which the obligations of the Recipient under this Agreement (other than those providing for payment obligations) shall terminate is twenty (20) years after the date of this Agreement.

ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 6.01. The Recipient's Representative is its minister responsible for finance.
- 6.02. The Recipient's Address is:

Ministry of Finance and Economic Planning
P. O. Box 158
Kigali
Rwanda
Facsimile:

250-25257-75-81

6.03. The Association's Address is:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable: Telex:

Facsimile:

INDEVAS 248423 (MCI)
Washington, D.C.

AGREED at Kigali, Rwanda, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF RWANDA

By



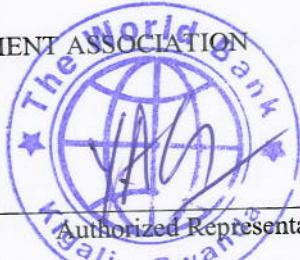
Authorized Representative

Name: Claver Gatete

Title: Minister of Finance and
Economic Planning

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

By



Authorized Representative

Name: Yassir El-Gammal

Title: Country Manager

SCHEDULE 1

Program Description

The objective of the Program is to increase and intensify the productivity of the Rwandan agricultural and livestock sectors and expand the development of value chains.

The Program consists of the following, namely, the carrying out by the Recipient of a program of activities to implement the Transformation of Agriculture Sector Program 2013-2018 Phase 3 (PSTA 3) from July 1, 2013 to June 30, 2018.

SCHEDULE 2

Program Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Program Fiduciary, Environmental and Social Systems

Without limitation upon the provisions of Article IV of the General Conditions, the Recipient shall carry out the Program, or cause the Program to be carried out, in accordance with financial management, procurement and environmental and social management systems acceptable to the Association ("Program Fiduciary, Environmental and Social Systems") which are designed to ensure that:

1. the Financing proceeds are used for their intended purposes, with due attention to the principles of economy, efficiency, effectiveness, transparency, and accountability; and
2. the actual and potential adverse environmental and social impacts of the Program are identified, avoided, minimized, or mitigated, as the case may be, all through an informed decision-making process.

B. Anti-Corruption

Without limitation upon the provisions of Part A of this Section, the Recipient shall carry out the Program, or cause the Program to be carried out, in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

C. Other Program Institutional and Implementation Arrangements

1. Program Institutions

Without limitation on the generality of Part A of this Section I, the Recipient shall, maintain, throughout the implementation of the Program, the offices, units and departments within MINAGRI, RAB, NAEB, Districts and other relevant ministries, agencies and departments, and ensure that they are assigned with technical, social and environmental safeguards, fiduciary and other responsibilities for implementing the Program, all with powers, functions, institutional capacity and staffing acceptable to the Association and with resources adequate to fulfill their respective functions under the Program.

2. Program Action Plan

- (a) The Recipient shall carry out the Program in accordance with the Program Action Plan, and shall not amend, abrogate or suspend, or permit to be amended, abrogated or suspended any provision of the Program Action Plan without the prior written agreement of the Association.
- (b) Notwithstanding the foregoing, if any provision of any of said action plan is inconsistent with the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

3. Annual Work Program

The Recipient shall, for each Fiscal Year, develop an Annual Work Program detailing the Program activities to be carried in the said FY and furnish said plan to the Association not later than May 30 of each FY.

4. Environmental and Social Implementation Manual

- (a) The Recipient shall: (i) carry out the Program in accordance with the Environmental and Social Implementation Manual; and (ii) not amend, abrogate or suspend, or permit to be amended, abrogated or suspended any provision of the Environmental and Social Implementation Manual, without the prior written agreement of the Association.
- (b) Notwithstanding the foregoing, if any provision of said manuals is inconsistent with the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

Section II. Excluded Activities

The Recipient shall ensure that the Program shall include no activities which:

- A. in the opinion of the Association, are likely to have significant adverse impacts that are sensitive, diverse, or unprecedented on the environment and/or affected people; or
- B. involve procurement of: (1) works, estimated to cost \$50 million equivalent or more per contract; (2) goods, estimated to cost \$30 million equivalent or more per contract; (3) information technology system and non-consulting services, estimated to cost \$20 million equivalent or more per contract; or (4) consultants' services, estimated to cost \$15 million equivalent or more per contract.

Section III. Program Monitoring, Reporting and Evaluation; Audits

A. Program Reports

The Recipient shall monitor and evaluate the progress of the Program and prepare Program Reports in accordance with the provisions of Section 4.08 of the General Conditions. Each Program Report shall cover the period of six (6) months, and shall be furnished to the Association not later than thirty (30) days after the end of the period covered by such report.

B. Program Financial Audits

Without limitation on the generality of Section I.A of this Schedule 2 and Section 4.09 of the General Conditions, the Recipient shall have the Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 4.09(b) of the General Conditions. Unless otherwise agreed by the Association, each audit of the Financial Statements shall cover the period of one fiscal year of the Recipient. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Association not later than nine (9) months after the end of such period.

C. Verification of Program Results

Without limitation on the provisions of Part A of this Section III, the Recipient shall, prior to each payment under the Program:

1. carry out in accordance with the Verification Protocol, an assessment to determine the extent to which the Disbursement Linked Results (“DLR”) in respect of which payment is requested has been achieved; and
2. furnish said assessment to the Association for review.

Section IV. Withdrawal of Financing Proceeds

A. General

1. The Recipient may withdraw the proceeds of the Financing in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Association may specify from time to time by notice to the Recipient to finance the results (“Disbursement Linked Results” or “DLRs”) achieved by the Recipient, as measured against specific indicators (“Disbursement Linked Indicators” or “DLIs”); all as set forth in the table in paragraph 2 of this Part A.
2. The following table specifies each category of withdrawal of the proceeds of the Financing (including the Disbursement Linked Indicators as applicable)

(“Category”), the Disbursement Linked Results for each Category (as applicable), and the allocation of the amounts of the Financing to each Category:

Category (including Disbursement Linked Indicator as applicable)	Disbursement Linked Result (as applicable)	Amount of the Financing Allocated (expressed in SDR)	Disbursement Calculation Formula
(1) DLI #1: Extent to which land is protected against soil erosion according to agreed technical standards (baseline is 69,640 Hectares (“Ha”) for radical standards and 903,240 Ha for progressive standards)	<p>DLR #1.1: The area of land protected against soil erosion using radical terracing techniques has increased to 103,918 Ha.</p> <p>DLR #1.2: The area of land protected against soil erosion using progressive terracing techniques has increased to 919,561 Ha.</p>	6,850,000	<p>DLR #1.1: SDR 3,430,000 of which an amount of SDR 100.06 is allocated for each additional Ha. of land protected against soil erosion using radical terracing techniques.</p> <p>DLR #1.2: An amount of SDR 3,430,000 of which an amount of SDR 210.16 for each additional Ha. of land protected against soil erosion using progressive terracing techniques.</p>
(2) DLI #2: Extent to which land on hillsides and marshlands is irrigated according to agreed technical standards (baseline is 6,075 Ha for hillsides and 30,121 Ha for marshlands).	<p>DLR#2.1: The area of land in hillsides irrigated according to agreed technical standards has increased to 8,500 Ha.</p> <p>DLR#2.2: The area of land in marshlands irrigated according to agreed technical standards has increased to 36,000 Ha.</p>	3,430,000	<p>DLR#2.1: SDR 1,720,000 of which an amount of SDR 709.28 is allocated for each additional Ha. of land on hillsides irrigated using agreed techniques.</p> <p>DLR#2.2: SDR 1,720,000 of which an amount of SDR 292.57 is allocated for each additional Ha. of land on marshlands irrigated using agreed techniques.</p>
(3) DLI #3: Extent to which the average crop yield for cassava and coffee, and the average daily yields of milk per cow improves (baseline is avg. 18 MT/Ha for	<p>DLR#3.1: The average crop yield per Ha. for cassava is increased to 19 MT.</p> <p>DLR#3.2: The average yield of coffee per tree per</p>	5,140,000	<p>DLR#3.1: SDR 1,720,000 for which an amount of SDR 1,720,000 is allocated for each additional average MT of cassava per Ha.</p> <p>DLR#3.2: SDR 1,720,000 for which an amount of SDR 8,600 is</p>

cassava, avg. 2700 grams/tree/year for coffee and avg. 5.5 liters/day/cow for milk).	year has increased to 2900 grams. DLR#3.3: The average daily yields of milk per day per cow has increased to 6.2 liters.		allocated for each additional gram of average yield of coffee per tree per year. DLR#3.3: SDR 1,720,000 for which an amount of SDR 2,457,142.86 is allocated for each additional average liter of milk per day per cow.
(4) DLI #4: Extent to which the number of enhanced agricultural innovation technologies are developed and released to farmers, and the number of farmers adopting enhanced agricultural innovation technologies increases. (Baseline is 15 technologies developed and 50% of technologies adopted).	DLR#4.1: The number of enhanced agricultural innovation technologies developed and released to farmers has increased to 26. DLR#4.2: The percentage of farmers who have adopted enhanced agricultural innovation technologies has increased to 70%.	5,140,000	DLR#4.1: SDR 2,570,000 for which an amount of SDR 233,636.36 is allocated for each additional agricultural innovation technology developed and released to farmers. DLR#4.2: SDR 2,570,000 for which an amount of SDR 128,500 is allocated for each additional percentage of farmers adopting enhanced agricultural innovation technologies.
(5) DLI #5: Extent to which the lending for agricultural sector increases (baseline 7% of total lending)	DLR#5: The percentage of lending for agricultural sector has increased.	0	0
(6) DLI #6: Extent to which the updated gender sensitive management information system for the agricultural sector that was developed and implemented is functional in respective Districts.	DLI #6.4: The Recipient has rolled out the management information system to 30 Districts and the management information system is producing regular reports.	3,430,000	DLR #6.4: SDR 3,430,000 for which an amount of SDR 114,333.33 is for each District to which the management information system has been rolled out and is producing regular reports.
(7) DLI #7: Extent to which agricultural	DLR #7.4: The Recipient has aligned the approved	6,850,000	DLR #7.4: SDR 6,850,000

policy reforms are implemented.	(a) seeds; (b) fertilizer; and (c) agriculture finance policies to the updated National Agricultural Policy and revised its implementation plans and all three policies are implemented.		
(8) DLI #8: Extent to which an updated National Agricultural Policy has been approved.	DLR #8: The Recipient has approved an updated National Agricultural Policy.	3,460,000	DLR #8: SDR 3,460,000
Total		34,300,000	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made:
 - (a) for purposes of Section 2.03 of the General Conditions (renumbered as such pursuant to paragraph 6 of Section II of the Appendix to this Agreement and relating to *Program Expenditures*), for any DLRs achieved prior to the date of this Agreement, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed SDR 8,600,000 may be made for such DLRs achieved prior to this date but on or after September 23, 2016.
 - (b) for any DLR until and unless the Recipient has furnished evidence satisfactory to the Association that said DLR has been achieved, including verification reports from the Verification Agent in accordance with procedures and arrangements and verification protocols satisfactory to the Association.
2. Notwithstanding the provisions of Part B.1(b) of this Section, the Recipient may withdraw an amount not to exceed SDR 8,600,000 as an advance; provided, however, that if the DLRs in the opinion of the Association, are not achieved (or only partially achieved) by the Closing Date, the Recipient shall refund such advance (or portion of such advance as determined by the Association in accordance with the Disbursement Calculation Formula for said Categories) to the Association promptly upon notice thereof by the Association. Except as otherwise agreed with the Recipient, the Association shall cancel the amount so refunded. Any further withdrawals requested as an advance under any Category shall be

permitted only on such terms and conditions as the Association shall specify by notice to the Recipient.

3. Notwithstanding the provisions of Part B.1(b) of this Section, if any of the DLRs under any of the Categories has not been achieved by the date by which the said DLR is set to be achieved, the Association may, by notice to the Recipient: (a) authorize the withdrawal of such lesser amount of the unwithdrawn proceeds of the Financing then allocated to said Category which, in the opinion of the Association, corresponds to the extent of achievement of said DLR, said lesser amount to be calculated in accordance with the Disbursement Calculation Formula set out in column 3 of the table above; (b) reallocate all or a portion of the proceeds of the Financing then allocated to said DLR to any other DLR; and/or (c) cancel all or a portion of the proceeds of the Financing then allocated to said DLR.
4. The Closing Date is September 30, 2018.
5. Notwithstanding the foregoing provisions of this Section IV, if at any time after the Closing Date the Recipient has failed to provide evidence satisfactory to the Association that the Withdrawn Financing Balance does not exceed the total amount of Program Expenditures, the Recipient shall, promptly upon notice from the Association, refund to the Association such excess amount of the Withdrawn Financing Balance. The Association shall cancel the refunded amount of the Withdrawn Financing Balance.

SCHEDULE 3

Repayment Schedule

Date Payment Due	Principal Amount of the Credit repayable (expressed as a percentage)*
On each February 15 and August 15, commencing August 15, 2023 to and including February 15, 2055	1.5625%

* The percentages represent the percentage of the principal amount of the Credit to be repaid, except as the Association may otherwise specify pursuant to Section 3.03 (b) of the General Conditions.

APPENDIX

Section I. Definitions

1. “Additional MDTF Grant” means, the funds to be provided by the Association, acting as administrator funds provided under the Rwanda agriculture program-for-results multi-donor trust fund, to assist in financing the Program.
2. “Annual Work Program” means the Recipient’s plan of Program activities to be implemented in the Fiscal Year and budget and referenced to in Section I.C.3 of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be revised from time to time.
3. “Anti-Corruption Guidelines” means the Association’s “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Program-for-Results Financing,” dated February 1, 2012, and revised July 10, 2015.
4. “Category” means a category set forth in the table in Section IV.A.2 of Schedule 2 to this Agreement.
5. “Disbursement Linked Indicator” or “DLI” means in respect of a given Category, the indicator related to said Category as set forth in the table in Section IV.A.2 of Schedule 2 to this Agreement.
6. “Disbursement Linked Result” or “DLR” means in respect of a given Category, the result under said Category as set forth in the table in Section IV.A.2 of Schedule 2 to this Agreement, on the basis of the achievement of which, the amount of the Financing allocated to said result may be withdrawn in accordance with the provisions of said Section IV.
7. “District” means an administrative area of the Recipient, established pursuant to the Recipient’s Law No.29/2005 of December 31, 2005, representing a designated area and population within the territory of the Recipient.
8. “Environmental and Social Implementation Manual” means the environmental and social implementation manual acceptable to the Association dated June 2016, as the same may be amended in accordance with the provisions of said Section.
9. “Fiscal Year” or “FY” means the financial year of the Recipient commencing July 1 of every calendar year and ending June 30 of the subsequent year.
10. “General Conditions” means the “International Development Association General Conditions for Credits and Grants”, dated July 31, 2010, with the modifications set forth in Section II of this Appendix.
11. “Hectare” or “Ha.” means an area of land equivalent to 10,000 sq. meters.

12. “MDTF Grant Agreement” means the agreement dated March 6, 2015, entered into between the Recipient and the Association, acting as administrator of the Rwanda agriculture program-for-results multi-donor trust fund, to be amended, pursuant to Section 4.01 of this Agreement, to provide for the Additional MDTF Grant.
13. “Metric Ton” or “MT” means 1,000 kilograms.
14. “MINAGRI” or “Ministry of Agriculture and Animal Resources” means the Recipient’s ministry at the time responsible for agriculture and animal resources, or any successor thereto.
15. “National Agricultural Exports Development Board” or “NAEB” means the Recipient’s agency established and operating under the Recipient’s Law No 39/2010 of 25/11/210 and charged with the responsibility of developing and promoting exports in agricultural and livestock products, or its legal successor thereto.
16. “National Agricultural Policy” means the Recipient’s updated national agriculture policy that responds to the changes facing agriculture and the food system nationally, regionally and globally.
17. “Original Financing Agreement” means the financing agreement for a Transformation of Agriculture Sector Program Phase 3 between the Recipient and the Association, dated November 11, 2014, as amended to the date of this Agreement (Credit No.5548-RW).
18. “Original Program” means the Program described in Schedule 1 to the Original Financing Agreement.
19. “Program Action Plan” means the Recipient’s plan dated September 11, 2014, updated on December 21, 2016, and referred to in Section I.B.2 of Schedule 2 to this Agreement, as may be amended from time to time with the agreement of the Association.
20. “Program Fiduciary, Environmental and Social Systems” means the Recipient’s systems for the Program referred to in Section I.A of Schedule 2 to this Agreement.
21. “Rwanda Agricultural Board” or “RAB” means the Recipient’s agency established under the Recipient’s Law No. 38/2010 of 25/11/2010 with the mandate of developing agriculture and animal husbandry through their reform, and using modern methods in crop and animal production, research, agricultural extension, education and training of farmers in new technologies, or its legal successor thereto.

22. “Transformation of Agriculture Sector Program 2013-2018 Phase 3” means the national agricultural investment plan that supports transformation of the agriculture sector.
23. “Verification Agent” means the Recipient’s Office of the Prime Minister or any of the independent/credible entities to be engaged by the Recipient for the purposes of certifying the achievement of the DLRs as referred to in Section IV.B.1 of Schedule II to this Agreement.
24. “Verification Protocol” means the Recipient’s protocol entitled ‘DLI Verification Protocol Table’ dated September 11, 2014 and updated December 21, 2016 detailing the means by which the fulfillment of the Disbursement Linked Results will be verified under the Program.

Section II. Modifications to the General Conditions

The General Conditions are hereby modified as follows:

1. Wherever used throughout the General Conditions, the term “the Project” is modified to read “the Program”, the term “the Project Agreement” is modified to read “the Program Agreement”, the term “Project Implementing Entity” is modified to read “the Program Implementing Entity”, the term “Project Report” is modified to read “Program Report”; and the term “Eligible Expenditures” is modified to read “Program Expenditures”.
2. In the **Table of Contents**, the references to Sections, Section names and Section numbers are modified to reflect the modifications set forth in the paragraphs below.
3. Section 2.02, *Special Commitment by the Association*, is deleted in its entirety, and the subsequent Sections in Article II are renumbered accordingly.
4. In Section 2.02 (originally numbered as Section 2.03), the heading “*Applications for Withdrawal or for Special Commitment*” is replaced with “*Applications for Withdrawal*”, and the phrase “or to request the Association to enter into a Special Commitment” is deleted.
5. The section originally numbered as Section 2.04, *Designated Accounts*, is deleted in its entirety, and the subsequent Sections in Article II are renumbered accordingly.
6. Paragraph (a) of Section 2.03 (originally numbered as Section 2.05), *Eligible Expenditures* (renamed “Program Expenditures” in accordance with paragraph 1 of this Section II), is modified to read: “(a) the payment is for the financing of the reasonable cost of expenditures required for the Program and to be financed out of

the proceeds of the Financing in accordance with the provisions of the Legal Agreements;”.

7. The last sentence of Section 2.04 (originally numbered as Section 2.06), *Financing Taxes*, is modified to read: “To that end, if the Association at any time determines that the amount of any such Tax is excessive, or that such Tax is discriminatory or otherwise unreasonable, the Association may, by notice to the Recipient, exclude such amount or such Tax from the Program Expenditures to be financed out of the proceeds of the Financing, as required to ensure consistency with such policy of the Association.”
8. Section 2.06 (originally numbered as Section 2.08), *Reallocation*, is modified to read: “Notwithstanding any allocation of an amount of the Financing to a withdrawal category under the Financing Agreement, the Association may, by notice to the Recipient, reallocate any other amount of the Financing to such category if the Association reasonably determines at any time that such reallocation is appropriate for the purposes of the Program.”
9. Section 6.01, *Cancellation by the Recipient*, is modified to read: “The Recipient may, by notice to the Association, cancel any amount of the Unwithdrawn Financing Balance.”
10. Paragraph (d) of Section 6.03, *Cancellation by the Association*, entitled “Misprocurement”, is deleted, and subsequent paragraphs are relettered accordingly.
11. Section 6.04, *Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Association*, is deleted in its entirety, and subsequent Sections in Article VI and references to such Sections are renumbered accordingly.
12. In the **Appendix**, *Definitions*, the definition of the term “Special Commitment” set forth in paragraph 50 is deleted in its entirety, and all subsequent paragraphs are renumbered accordingly.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Itegeko n°21/2017 ryo ku wa 28/04/2017 ryemera kwemeza burundu Amasezerano y'Inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 09 Werurwe 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekanye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo itatu n'enye n'ibihumbi magana atatu z'Amadetesi (34.300.000 DTS) agenewe gahunda yo kuvugurura urwego rw'ubuhinzi Icyiciro cya 3

Seen to be annexed to Law n°21/2017 of 28/04/2017 approving the ratification of the Financing Agreement signed at Kigali, Rwanda on 09 March, 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit of Thirty Four Million Three Hundred Thousand Special Drawing Rights (SDR 34,300,000) for the Transformation of Agriculture Sector Program Phase

Vu pour être annexé à la Loi n°21/2017 du 28/04/2017 approuvant la ratification de l'Accord de Financement signé à Kigali, au Rwanda le 09 Mars 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit de trente-quatre millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (34.300.000 DTS) pour le programme de transformation du secteur agricole Phase 3

Kigali, ku wa 28/04/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 28/04/2017

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le 28/04/2017

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°148/01 RYO KU WA
01/05/2017 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'INGUZANYO YASHYIRIWEHO
UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA KU WA 09
WERURWE 2017, HAGATI YA REPUBLIKA YU
RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA
AMAJYAMBERE (IDA), YEREKERANYE
N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI MIRONGO
ITATU N'ENYE N'IBIHUMBI MAGANA ATATU
Z'AMADETESI (34.300.000 DTS) AGENEWÉ GAHUNDA
YO KUVUGURURA URWEGO RW'UBUHINZI
ICYICIRO CYA 3

PRESIDENTIAL ORDER N°148/01 OF
01/05/2017 RATIFYING THE FINANCING
AGREEMENT SIGNED AT KIGALI,
RWANDA ON 09 MARCH 2017, BETWEEN
THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE
INTERNATIONAL DEVELOPMENT
ASSOCIATION (IDA) RELATING TO THE
CREDIT OF THIRTY FOUR MILLION
THREE HUNDRED THOUSAND SPECIAL
DRAWING RIGHTS (SDR 34,300,000) FOR
THE TRANSFORMATION OF
AGRICULTURE SECTOR PROGRAM
PHASE 3

ARRETE PRESIDENTIEL N°148/01 DU
01/05/2017 RATIFIANT L'ACCORD DE
FINANCEMENT SIGNE A KIGALI, AU
RWANDA LE 09 MARS 2017, ENTRE LA
REPUBLIQUE DU RWANDA ET
L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE
DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF AU
CREDIT DE TRENTÉ-QUATRE MILLIONS
TROIS CENT MILLE DROITS DE TIRAGE
SPECIAUX (34.300.000 DTS) POUR LE
PROGRAMME DE TRANSFORMATION DU
SECTEUR AGRICOLE PHASE 3

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri
teka

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Ratification

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 3: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Ratification

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Article 3: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°148/01 RYO KU WA
01/05/2017 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'INGUZANYO
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU
RWANDA KU WA 09 WERURWE 2017,
HAGATI YA REPUBLIKA Y'U RWANDA
N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA
AMAJYAMBERE (IDA), YEREKERANYE
N'INGUZANYO INGANA NA MILIYONI
MIRONGO ITATU N'ENYE N'IBIHUMBI
MAGANA ATATU Z'AMADETESI (34.300.000
DTS) AGENEWE GAHUNDA YO
KUVUGURURA URWEGO RW'UBUHINZI
ICYICIRO CYA 3**

**PRESIDENTIAL ORDER N°148/01 OF
01/05/2017 RATIFYING THE FINANCING
AGREEMENT SIGNED AT KIGALI,
RWANDA ON 09 MARCH 2017, BETWEEN
THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE
INTERNATIONAL DEVELOPMENT
ASSOCIATION (IDA) RELATING TO THE
CREDIT OF THIRTY FOUR MILLION
THREE HUNDRED THOUSAND SPECIAL
DRAWING RIGHTS (SDR 34,300,000) FOR
THE TRANSFORMATION OF
AGRICULTURE SECTOR PROGRAM
PHASE 3**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°148/01 DU
01/05/2017 RATIFIANT L'ACCORD DE
FINANCEMENT SIGNE A KIGALI, AU
RWANDA LE 09 MARS 2017, ENTRE LA
REPUBLIQUE DU RWANDA ET
L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE
DEVELOPPEMENT (IDA), RELATIF AU
CREDIT DE TRENTÉ - QUATRE MILLIONS
TROIS CENT MILLE DROITS DE TIRAGE
SPECIAUX (34.300.000 DTS) POUR LE
PROGRAMME DE TRANSFORMATION DU
SECTEUR AGRICOLE PHASE 3**

**Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;**

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n°21/2017 ryo ku wa 28/04/2017 ryemera kwemeza burundu amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 09 Werurwe 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekanye n'inguzanyo ingana na miliyoni mirongo itatu n'enye n'ibihumbi magana atatu z'Amadetes (34.300.000 DTS) agenewe gahunda yo kuvugurura urwego rw'ubuhinzi icyiciro cya 3;

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic;**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167, 168 and 176;

Pursuant to Law n°21/2017 of 28/04/2017 approving the ratification of the Financing Agreement signed at Kigali, Rwanda on 09 March 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit of Thirty Four Million Three Hundred Thousand Special Drawing Rights (SDR 34,300,000) for the Transformation of Agriculture Sector Program Phase 3;

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176;

Vu la Loi n°21/2017 du 28/04/2017 approuvant la ratification de l'accord de financement signé à Kigali, au Rwanda le 09 Mars 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit de trente - quatre millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (34.300.000 DTS) pour le programme de transformation du secteur agricole phase 3;

Tumaze kubona amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 09 Werurwe 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekanye n'inguzanyo ingana na miliyonu mirongo itatu n'enye n'ibihumbi magana atatu z'Amadetes (34.300.000 DTS) agenewe gahunda yo kuvugurura urwego rw'ubuhinzi icyiciro cya 3;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 05 Mata 2017 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

Considering the Financing Agreement signed at Kigali, Rwanda on 09 March 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit of Thirty Four Million Three Hundred Thousand Special Drawing Rights (SDR 34,300,000) for the Transformation of Agriculture Sector Program Phase 3;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

After consideration and adoption by the Cabinet, in its session of 05 April 2017;

Considérant l'accord de financement signé à Kigali, au Rwanda le 09 Mars 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit de trente-quatre millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (34.300.000 DTS) pour le programme de transformation du secteur agricole phase 3;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 05 Avril 2017;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Amasezerano y'inguzanyo yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 09 Werurwe 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), yerekanye n'inguzanyo ingana na miliyonu mirongo itatu n'enye n'ibihumbi magana atatu z'Amadetes (34.300.000 DTS) agenewe gahunda yo kuvugurura urwego rw'ubuhinzi icyiciro cya 3, ari ku mugereka w'iri teka yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

The Financing Agreement signed at Kigali, Rwanda on 09 March 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), relating to the credit of Thirty Four Million Three Hundred Thousand Special Drawing Rights (SDR 34,300,000) for the Transformation of Agriculture Sector Program Phase 3, annexed to this Order is ratified and becomes fully effective.

L'accord de financement signé à Kigali, au Rwanda le 09 Mars 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), relatif au crédit de trente - quatre millions trois cent mille Droits de Tirage Spéciaux (34.300.000 DTS) pour le programme de transformation du secteur agricole phase 3, annexé au présent arrêté est ratifié et sort son plein et entier effet.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Ubebanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Ubuhezzi n'Ubworozi bashinzwe gushyira mu bikorwa kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Agriculture and Animal Resources are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Finances et de la Planification Economique, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda

Kigali, ku wa **01/05/2017**

Kigali, on **01/05/2017**

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **01/05/2017**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyzweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 61/03
RYO KU WA 04/05/2017 RISHYIRAH
URWEGO RUREBERERA LABORATWARI
Y'U RWANDA Y'IBIMENYETSO
BISHINGIYE KU BUMENYI N'UBUHANGA
BIKORESHWA MU BUTABERA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 61/03 OF
04/05/2017 DETERMINING THE
SUPERVISING AUTHORITY OF RWANDA
FORENSIC LABORATORY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 61/03
DU 04/05/2017 DETERMINANT
L'AUTORITE DE TUTELLE DU
LABORATOIRE RWANDAIS DE
MEDECINE LEGALE**

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Urwego rureberera Laboratwari y'u Rwanda y'Ibimenyetsobishingiye ku Bumenyi n'Ubuhangabikoreshwa mu Butabera

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iriteka

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Supervising authority of Rwanda Forensic Laboratory

Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Autorité de tutelle du Laboratoire Rwandais de Médecine Légale

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Article 3: Disposition abrogatoire

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 61/03
RYO KU WA 04/05/2017 RISHYIRAH
URWEGO RUREBERERA LABORATWARI
Y'U RWANDA Y'IBIMENYETSO
BISHINGIYE KU BUMENYI N'UBUHANGA
BUKORESHWA MU BUTABERA**

Minisitiri w'Intebe;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 41/2016 ryo ku wa 15/10/2016 rishyiraho Laboratwari y'u Rwanda y'Ibimenyetso bishingiye ku Bumenyi n'Ubuhanga bikoreswa mu Butabera rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byayo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 05/04/2017 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 61/03 OF
04/05/2017 DETERMINING THE
SUPERVISING AUTHORITY OF RWANDA
FORENSIC LABORATORY**

The Prime Minister;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 120, 121, 122 and 176;

Pursuant to Law n° 41/2016 of 15/10/2016 establishing the Rwanda Forensic Laboratory and determining its mission, organisation and functioning, especially in Article 8;

On proposal by the Minister of Justice/Attorney General;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 05/04/2017;

HEREBY ORDERS:

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 61/03
DU 04/05/2017 DETERMINANT
L'AUTORITE DE TUTELLE DU
LABORATOIRE RWANDAIS DE
MEDECINE LEGALE**

Le Premier Ministre;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 120, 121, 122 et 176;

Vu la Loi n° 41/2016 du 15/10/2016 portant création du Laboratoire Rwandais de Médecine Légale et déterminant ses missions, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 8;

Sur proposition du Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 05/04/2017;

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Urwego rureberera Laboratwari y'u Rwanda y'Ibimenyetso bishingiye ku Bumenyi n'Ubuhanganga bikoreshwa mu Butabera

Laboratwari y'u Rwanda y'Ibimenyetso bishingiye ku Bumenyi n'Ubuhanganga bikoreshwa mu Butabera (RFL) irebererwa na Minisiteri y'Ubutabera

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **04/05/2017**

Article One: Supervising authority of Rwanda Forensic Laboratory

Rwanda Forensic Laboratory (RFL) is under supervision of the Ministry of Justice.

Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Justice/Attorney General is entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **04/05/2017**

Article premier: Autorité de tutelle du Laboratoire Rwandais de Médecine Légale

Le Laboratoire Rwandais de Médecine Légale (RFL) est placé sous tutelle du Ministère de la Justice.

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les autres dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **04/05/2017**

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

AMABWIRIZA YA MINISITIRI
N°01/CAB.M/017 YO KU WA 28/04/2017
AGENGA IGENZURWA RY'UBWOKO
BW'INYUBAKO HAKURIKIJWE
INGARUKA ZATEZA

MINISTERIAL
N°01/CAB.M/017 OF 28/04/2017
DETERMINING INSPECTION OF TYPES OF
BUILDINGS IN RELATION TO THEIR
ANTICIPATED RISKS

INSTRUCTIONS
N°01/CAB.M/017 DU 28/04/2017
DETERMINANT L'INSPECTION DES TYPES
DE BATIMENTS EN RAPPORT AVEC
LEURS RISQUES POTENTIELS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije

Article One: Purpose of these Instructions

Article premier: Objet des présentes instructions

Ingingo ya 2: Ibyiciro by'inyubako hakurikijwe ibizikorerwamo

Article 2: Classes of buildings according to occupancy

Article 2: Catégories de bâtiments selon l'occupation

Ingingo ya 3: Ibyiciro by'inyubako hagendewe ku kwirinda inkongi z'umuriro

Article 3: Classes of buildings depending on fire resistance

Article 3: Catégories de bâtiments selon la résistance au feu

Ingingo ya 4: Ibibimo by'ingaruka

Article 4: Risk factors

Article 4: Facteurs de risque

Ingingo ya 5: Urwunge rw'ingaruka

Article 5: Risk matrix

Article 5: Matrice des risques

Ingingo ya 6: Igenwa ry'igipimo cy'ingaruka

Article 6: Determination of risk level

Article 6: Détermination du niveau de risque

Ingingo ya 7: Igenzurwa ry'ibyiciro by'inyubako bitarebwa n'urwunge rw'ingaruka

Article 7: Inspection of classes of buildings not covered by risk based matrix

Article 7: Inspection de catégories de bâtiments non couverts par une matrice à risque

Ingingo ya 8: Igenzura ry'inyubako zo guturamo ku bantu basheshe akanguhe

Article 8: Inspection of residential buildings for aged persons

Article 8: Inspection de bâtiments résidentiels pour les personnes âgées

Ingingo ya 9: Igenzura ritunguranye n'iritegetswe

Article 9: Random and compulsory inspection

Article 9: Inspection aléatoire et obligatoire

Ingingo ya 10: Ifishi zikoreshwa mu igenzura ry'inyubako

Article 10: Forms used in inspection of buildings

Article 10: Formulaires utilisés dans l'inspection de bâtiments

Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo **Article 11:** Repealing provision
zinyuranyije n'aya mabwiriza

Article 11: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 12: Igihe aya mabwiriza atangira **Article 12:** Commencement
gukurikizwa

Article 12: Entrée en vigueur

**AMABWIRIZA YA MINISITIRI
N°01/CAB.M/017 YO KU WA 28/04/2017
AGENGA IGENZURWA RY'UBWOKO
BW'INYUBAKO HAKURIKIJWE
INGARUKA ZATEZA**

**MINISTERIAL
N°01/CAB.M/017 OF 28/04/2017
DETERMINING INSPECTION OF TYPES OF
BUILDINGS IN RELATION TO THEIR
ANTICIPATED RISKS**

**INSTRUCTIONS
N°01/CAB.M/017 DU 28/04/2017
DETERMINANT L'INSPECTION DES TYPES
DE BATIMENTS EN RAPPORT AVEC
LEURS RISQUES POTENTIELS**

Minisitiri w'Ibikorwaremezo;

Ashingiye ku Itegeko n°10/2012 ryo ku wa 02/05/2012 rigena imitunganyirize y'imijyi n'imyubakire mu Rwanda;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n°06/Cab.M/015 ryo ku wa 08/06/2015 rishyiraho amabwiriza akubiyemo ibyciro by'inyubako, ibisabwa n'uburyo bukurikizwa mu gusaba no gutanga impushya zo kubaka;

Mu rwego rwo gutanga serivise nziza kandi inoze mu myubakire no mu bugenzuzi bw'inyubako muri rusange;

**ASHYZEHO
AKURIKIRA:**

Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije

Aya mabwiriza agenga igenzurwa ry'ubwoko bw'inyubako hakurikijwe ingaruka zateza.

The Minister of Infrastructure;

Pursuant to Law n°10/2012 of 02/05/2012 governing urban planning and building in Rwanda;

Pursuant to Ministerial Order n°06/Cab.M/015 of 08/06/2015 determining the instructions of categorization of buildings, conditions and procedure for application for and issuance of building permits;

For purposes of effective and delivery of good service in construction and inspection of a building in general;

GIVES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

Article One: Purpose of these Instructions

These Instructions govern the inspection of types of buildings in relation to their anticipated risks.

Le Ministre des Infrastructures;

Vu la Loi n° 10/2012 du 05/02/2012 portant code de l'urbanisme et de la construction au Rwanda;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 06/Cab.M/015 du 08/06/2015 déterminant les instructions sur la catégorisation de bâtiments, les conditions et les procédures de demande et d'octroi des autorisations de bâtir;

Dans le cadre d'une meilleure prestation de services dans le domaine de la construction et l'inspection en général;

DONNE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES:

Article premier: Objet des présentes instructions

Les présentes instructions déterminent l'inspection des types de bâtiments en rapport avec leurs risques potentiels.

Iningo ya 2: Ibyiciro by'inyubako hakurikijwe ibizikorerwamo

Ibyiciro by'inyubako hakurikijwe ibizikorerwamo buri ku mugerekwa wa I w'aya mabwiriza.

Iningo ya 3: Ibyiciro by'inyubako hagendewe ku kwirinda inkongi z'umuriro

Hakurikijwe uguhangana n'inkongi z'umuriro, inyubako ziri mu byiciro bitanu (5) bukurikira:

- 1° Icyiciro cya I: Izafatwa n'inkongi z'umuriro ku buryo bugoye;
- 2° Icyiciro cya II: Izitafatwa n'inkongi y'umuriro;
- 3° Icyiciro cya III: IZISANZWE;
- 4° Icyiciro cya IV: Izigizwe n'ibiti biremereye;
- 5° Icyiciro cya V: Izubakishijwe ibiti zafatwa n'inkongi z'umuriro ku buryo bworoshye.

Mu buryo burambuye ibyiciro byavuzwe mu gika cya mbere cy'iyi ngingo buri ku mugerekwa III w'aya mabwiriza.

Article 2: Classes of buildings depending on their occupancy

Classes of buildings depending on their occupancy are attached to these Instructions as Annex I.

Article 3: Classes of buildings depending on fire resistance

Depending on fire resistance, five (5) classes of buildings are as follows:

- 1° Class I: Fire resistive least combustible;
- 2° Class II: Non-combustible;
- 3° Class III: Ordinary;
- 4° Class IV: Heavy timber;
- 5° Class V: Wood frame most combustible.

The details of the classes mentioned in Paragraph one of this Article are on Annex III of these Instructions.

Article 2: Catégories de bâtiments selon l'occupation

Les catégories de bâtiments selon l'occupation sont à l'annexe I des présentes instructions.

Article 3: Catégories de bâtiments selon la résistance au feu

Selon la résistance au feu, les cinq (5) catégories de bâtiments sont les suivants:

- 1° Catégorie I: Résistant au feu le moins combustible;
- 2° Catégorie II: Non combustible;
- 3° Catégorie III: Ordinaire;
- 4° Catégorie IV: Bois massif;
- 5° Catégorie V: Charpente en bois le plus combustible.

Les détails des catégories mentionnées à l'alinéa premier du présent article figurent à l'annexe III des présentes instructions.

Iningo ya 4: Ibibimo by'ingaruka

Inyubako isuzumwa hakurikijwe ibibimo bitandatu (6) by'ingaruka. Buri gipimo cy'ingaruka gifite ibigenderwaho rusange hagereranywa inyubako bityo igipimo cy'ingaruka kigashobora kumenyekana.

Ibibimo bitandatu (6) by'ingaruka ni ibi:

- 1° icyiciro cy'inyubako;
- 2° ubwoko bw'imikoreshereze;
- 3° gushyira mu byiciro inyubako hakurikijwe ibiteganywa n'ibishushanyombonera;
- 4° ubwoko bw'inyubako hakurikijwe uguhangana n'inkongi y'umuriro;
- 5° imiterere y'ikirere;
- 6° uburambe n'ubumenyi bw'uwanhanze n'uwayubatse.

Article 4: Risk factors

A building is assessed in accordance with six (6) risk factors. Each risk factor contains broad criteria against which to compare buildings so that risk level can be established.

The six (6) risk factors are:

- 1° category of the building;
- 2° class of occupancy;
- 3° zoning according to the master plan provisions;
- 4° class of buildings depending on fire resistance;
- 5° climatic conditions;
- 6° experience and knowhow of the architect and engineer.

Article 4: Facteurs de risque

Un bâtiment est évalué selon six (6) facteurs de risques. Chaque facteur de risques contient des critères généraux en vue comparer les bâtiments de manière à permettre d'établir le niveau de risques.

Les six (6) facteurs de risque sont:

- 1° la catégorie de bâtiment;
- 2° la classe d'occupation;
- 3° zonage selon les provisions du plan d'urbanisme;
- 4° la classe de bâtiments en fonction de la résistance au feu;
- 5° les conditions climatiques;
- 6° l'expérience et savoir-faire de l'architecte et ingénieur.

Iningo ya 5: Urwunge rw'ingaruka

Urwunge rw'ingaruka rugaragaza igipimo n'ingano by'ingaruka ruri ku mugereka wa II w'aya mabwiriza kandi rugendeye ku gipimo cy'ingaruka zivugwa mu ngingo ya 4 y'aya mabwiriza.

Article 5: Risk matrix

The risk matrix indicating risk factor and risk level is on Annex II of these Instructions and is based on the risk factors provided for under Article 4 of these Instructions.

Article 5: Matrice des risques

La matrice des risques indiquant le facteur de risque et le niveau de risque est à l'annexe II des présentes instructions et est basée sur le facteur de risques prévus à l'article 4 des présentes instructions.

Urwunge rw'ingaruka zivugwa muri aya mabwiriza rugaragazwa mu byiciro bitatu (3) by'ingaruka zikurikira:

- 1° izoroheje;
- 2° iziciritse ;
- 3° n'izikomeye.

Iningo ya 6: Igenwa ry'igipimo cy'ingaruka

Icipimo cy'ingaruka kigenwa iyo ibisabwa ku rwego runaka byujujwe.

Inyubako ifatwa ko ifite igipimo cy'ingaruka kiri hasi igihe iba yujuje ibisabwa kandi itarengene urugero rw'ingaruka isabwa kuri urwo rwego

Igihe urugero rwo hasi rw'ingaruka rurenze kimwe cyangwa byinshi mu bipimo by'ingaruka ziri hasi, icyo gihe urwego rw'ingaruka rushyirwa ku rwego rukurikiyeho.

Iningo ya 7: Igenzurwa ry'ubwoko bw'inyubako butarebwa n'urwunge rw'ingaruka

Ibyiciro by'inyubako bitarebwa n'urwunge rw'ingaruka bikorerwa ubugenuzi bw'inyubakire mu buryo busanzwe kugira ngo harebwe ko ibiteganywa n'ibishushanyombonera byubahirizwa.

The risk matrix referred to in these Instructions is identified in the following three (3) risk categories:

- 1° low;
- 2° medium and;
- 3° high.

Article 6: Determination of risk level

A risk level is determined if all the criteria under a particular level are met.

A building is considered to have a low level of risk if it meets the required criteria and does not exceed the level of the risk required at that level.

If the low-risk level exceeds one or more low level risk factors, the building's risk level is placed at the next relevant level.

Article 7: Inspection of classes of buildings not covered by risk based matrix

The classes of buildings that are not covered by the risk based matrix are subjected to random inspection to ensure that the provisions of master plan are complied with.

La matrice de risques mentionnée dans les présentes instructions est identifiée en trois (3) catégories de risques suivants:

- 1° faible,
- 2° moyen et;
- 3° élevé.

Article 6: Détermination du niveau de risque

Un niveau de risque est déterminé si tous les critères d'un niveau donné sont remplis.

Un bâtiment est considéré comme présentant un niveau de risque faible s'il satisfait et ne dépasse aucun critère du facteur de risque pour ce niveau.

Si le niveau de risque faible est supérieur à un ou plusieurs facteurs de risque faible, le niveau de risque du bâtiment est porté au niveau approprié suivant.

Article 7: Inspection de catégories de bâtiments non couverts par une matrice à risque

Les catégories de bâtiments qui ne sont pas couvertes par la matrice à risque sont soumises à une inspection aléatoire pour s'assurer qu'ils sont conformes aux dispositions du plan directeur.

Iningo ya 8: Igenzura ry'inyubako zo guturamo ku bantu basheshe akanguhe

Igenzura ry'inyubako zose zo guturamo ku bantu basheshe akanguhe rigomba gukorwa hashingiwe ku rwunge rw'ingaruka ziri hejuru.

Iningo ya 9: Igenzura ritunguranye n'iritegetswe

Igenzura ritunguranye n'iritegetswe akorwa hashingiwe ku byiciro by'inyubako nk'uko bigaragara ku mugereka wa IV w'aya mabwiriza.

Iningo ya 10: Ifishi zikoreshwa mu igenzura ry'inyubako

Mu igenzura ry'inyubako, hakoreshwu ubwoko butandatu (6) bw'ifishi hagendewe ku cyiciro inyubako iherereyemo nk'uko biri ku mugereka wa V w'aya mabwiriza.

Iningo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Iningo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranye na yo zivanyweho.

Iningo ya 12: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsi yatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 8: Inspection of residential buildings for aged persons

Inspection of all residential buildings for aged persons must be conducted basing on the high risk matrix.

Article 9: Random and compulsory inspection

Random and compulsory inspection are conducted basing on categories of the buildings as indicated on Annex IV of these Instructions.

Article 10: Forms used in inspection of buildings

During the inspection of buildings, six (6) types of forms are used depending on the category of the building as indicated in Annex V of these Instructions.

Article 11: Repealing provision

All prior Instructions contrary to these Instructions are repealed.

Article 12: Commencement

These Instructions come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 8: Inspection de bâtiments résidentiels pour les personnes âgées

L'inspection de tous les bâtiments résidentiels pour les personnes âgées doit être conduite en fonction de la matrice à risque élevé.

Article 9: Inspection aléatoire et obligatoire

L'inspection aléatoire et celle obligatoire sont conduites en fonction des catégories de bâtiments comme indiquées à l'annexe IV des présentes instructions.

Article 10: Formulaires utilisés dans l'inspection de bâtiments

Lors de l'inspection, six (6) types de formulaires sont utilisés en fonction de la catégorie du bâtiment comme indiqués à l'annexe V des présentes instructions.

Article 11: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires aux présentes instructions sont abrogées.

Article 12: Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n°19 of 08/05/2017

Kigali, ku wa **28/04/2017**

Kigali, on **28/04/2017**

Kigali, le **28/04/2017**

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Ibikorwaremezo

(sé)
MUSONI James
Minister of Infrastructure

(sé)
MUSONI James
Ministre des Infrastructures

UMUGEREKA WA I W'AMABWIRIZA
YA MINISITIRI N°01/CAB.M/017 YO KU
WA 28/04/2017 AGENGA IGENZURWA
RY'UBWOKO BW'INYUBAKO
HAKURIKIJWE INGARUKA ZATEZA

ANNEX I TO MINISTERIAL INSTRUCTIONS
N°01/CAB.M/017 OF 28/04/2017
DETERMINING INSPECTION OF TYPES OF
BUILDINGS IN RELATION TO THEIR
ANTICIPATED RISKS

ANNEXE I AUX INSTRUCTIONS
MINISTERIELLES N°01/CAB.M/017 DU
28/04/2017 DETERMINANT L'INSPECTION
DES TYPES DE BATIMENTS EN RAPPORT
AVEC LEURS RISQUES POTENTIELS

CLASSIFICATION OF BUILDINGS ACCORDING TO OCCUPANCY

S/No.	GROUP	CLASSIFICATION	SUB- GROUPS	
01	A	ASSEMBLY	A-1, A-2, A-3, A-4 ,A-5	Gatherings/civic/religious/social/recreational
02	B	BUSINESS (COMMERCIAL)	B-1, B-2 and B-3	Office/Professional or Service Transactions
03	E	EDUCATIONAL	E-1 and E-2	Schools
04	F	FACTORY AND INDUSTRIAL	F-1 and F-2	Manufacturing/Fabrication/Packaging
05	I	INSTITUTIONAL	I-1, I-2, I-3 and I-4	Assisted Living/Hospitals/Prisons
06	M	MERCANTILE	M-1, M-2, and M-3	Display & Sale of Merchandise
07	R	RESIDENTIAL	R-1, R-2, R-3 ,R-4 ,R-5	Housing/Apartments/Hotels
08	S	STORAGE	S-1 and S-2	Non or Low-Hazardous Storage(parking

				garages)
09	MEM	MEMORIAL		
10	MIX	MIXED USE		
11	MISC	MISCELLANEOUS		Other Structures

Class A - ASSEMBLY

These include any building or part of a building, where number of persons not less than 50 congregate or gather for amusement, recreation, social, religious, patriotic, civil, travel and similar purposes, for example, theatres, motion picture houses, assembly halls, auditoria, exhibition halls, museums, gymnasiums, restaurants, places of worship, dance halls, club rooms, passenger stations and airports, surface and marine public transportation services, recreation piers and stadia, etc.

A-1 - Entertainment and public assembly: where persons gather to eat, drink, dance or participation other recreation.

A-2 - Theatrical and indoor sport: where persons gather for the viewing of theatrical, operatic, orchestral, choral, cinematographically or sport performance.

A-3 - Places of instruction: where school children, students or other persons assemble for the purpose of tuition or learning

A-4 - Places of worship: where persons assemble for the purpose of worshipping

A-5 - Outdoor sport: where persons view outdoor sport events

Class B –BUSINESS (COMMERCE)

Occupancy where transaction of business of non-industrial process is carried out. Example of use of the building or structure, or a portion may include office, professional or service-type transactions, including storage of records and accounts, airport traffic control towers, Banks; **Civic administration** (Buildings in which public services are provided, such as governmental, administrative, tribunal, correctional services, police, fire department, and other); **Health facilities** (Buildings used for health care, including hospitals, clinics, health centers, laboratories and specialized care centers, such as birthing centers and psychiatric care centers.), Electronic data processing; Laboratories—testing and research; Motor vehicle showrooms; Post offices; Print shops; keeping of accounts and records and similar purposes, Professional establishment and services (architects, attorneys, dentists, physicians, engineers, etc.); Radio and television stations; Telephone exchanges; Training and skill development not within a school or academic program.

B 1- High risk commercial service

Occupancy where a non-industrial process is carried out and where either the material handled or the process carried out is liable, in the event of fire, to cause combustion with extreme rapidity or give rise to poisonous fumes, or cause explosions.

B 2- Moderate risk commercial service

Occupancy where a non-industrial process is carried out and where either the material handled or the process carried out is liable, in the event of fire, to cause combustion with moderate rapidity but is not likely to give rise to poisonous fumes, or cause explosions.

B 3- Low risk commercial service. Occupancy where a non-industrial process is carried out and where neither the material handled nor the process carried out falls into the high or moderate risk

Class E- EDUCATIONAL: Places of instruction

Occupancy where school children, students or other persons assemble for the purpose of tutoring or learning. These shall include any building used for school, college, and other training institutions for day-care purposes.

E 1 – Up to Senior Secondary level. This sub-division shall include any building or a group of buildings under single management, which is used for students not less than 20 in number

E 2 - All others/training Institutions. This sub-division shall include any building or a group of buildings under single management that is used for students not less than 100 in number.

Class F-FACTORY AND INDUSTRIAL

Industrial buildings

Buildings designed to house industrial operations and to provide the necessary conditions for workers and the operation of industrial equipment.

Places where goods are manufactured or repaired (unless considered "High- Hazard")

F- 1 - High risk industrial

Occupancy where an industrial process is carried out and where either the material handled or the process carried out is liable, in the event of fire, to cause combustion with extreme rapidity or give rise to poisonous fumes, or cause explosions

F- 2 - Moderate risk industrial

Occupancy where an industrial process is carried out and where either the material handled or the process carried out is liable, in the event of fire, to cause combustion with moderate rapidity but is not likely to give rise to poisonous fumes, or cause explosions.

F- 3 - Low risk industrial

Occupancy where an industrial process is carried out and where neither the material handled nor the process carried out falls into the high or moderate risk category This shall include any building in which the contents are of such comparative low combustibility and there are hardly any possibilities for any self propagating fire to occur and the only consequent danger to life and property may arise from panic, fumes or smoke, or fire from some external source.

F- 4 - Plant room

Occupancy comprising usually unattended mechanical or electrical services necessary for the running of a building.

Class I - INSTITUTIONAL

Places where people are physically unable to leave without assistance. Examples: hospitals, nursing homes, and prisons.

I- 1 Place of detention (Restrained)

Occupancy where people are detained for punitive or corrective reasons or because of their mental condition

I -2- Hospitals and health centers (Incapacitated)

Occupancy where people are cared for or treated because of physical or mental disabilities and where they are generally bed ridden

I-3- Other Institutional

Occupancy where groups of people who either are not fully fit, or who are restricted in their movements or their ability to make decisions, reside and are cared for

CLASS M- MERCANTILE

These shall include any building or part of a building, which is used as shops, stores, market, for display and sale of merchandise, either wholesale or retail. Mercantile buildings shall be further sub-classed as follows:

M-1-Large shops Occupancy where merchandise is displayed and offered for sale to the public and where the floor area exceeds 250m²

M-2-Small shops Occupancy where merchandise is displayed and offered for sale to the public and where the floor area does not exceed 250m²

M-3-Wholesalers stores Occupancy where goods are displayed and stored and where only a limited selected group of persons is present at any one time

Class R- RESIDENTIAL

These shall include any building in which sleeping accommodation is provided for normal residential purposes with or without cooking or dining or both facilities, except any building classified under I (Institutions); Examples: houses, apartment buildings, hotels, and motels. Residential- shall be further sub-classed as follows:

R-1-Hotel:

Occupancy where persons rent furnished rooms, not being dwelling units

R-2-Lodging

These shall include any building or group of buildings under the same management, in which separate sleeping accommodation is provided on transient or permanent basis, with or without dining facilities but without cooking facilities for individuals is provided. This includes inns, clubs, motels and guest houses.

R-3-Dormitory

These shall include any building in which group sleeping accommodation is provided, with or without dining facilities for persons who are not members of the same family, in one room or a series of closely associated rooms under joint occupancy and single management, for example, school and college dormitories and other hostels and military barracks.

R-4-Domestic residence Occupancy consisting of two or more dwelling units on a single site

R-5-Dwelling house

Occupancy consisting of a dwelling unit on its own site. May include a garage and other domestic outbuildings, if any. It will usually be occupied by members of one or two families and has a total sleeping accommodation for not more than 20 persons.

Class S- STORAGE

These shall include any building or part of a building used primarily for the storage or sheltering including servicing, processing or repairs incidental to storage) of goods, ware or merchandise e.g. warehouses, cold storage, freight depots, transit sheds, storehouses, hangers and stables.50

S-1- High risk storage

Occupancy where material is stored and where the stored material is liable, in the event of a fire, to cause combustion with extreme rapidity or give rise to poisonous fumes, or cause explosions

S-2- Moderate risk storage

Occupancy where material is stored and where the stored material is liable, in the event of a fire, to cause combustion with extreme rapidity but is not likely to give rise to poisonous fumes, or cause explosions

S-3- Low risk storage

Occupancy where the stored material does not fall into the high or moderate risk category

S-4- Parking garage

Occupancy used for storing or parking of more than 10 motor vehicles

CLASS MEM- MEMORIAL Sites or building erected for commemoration and honor of genocide victims

CLASS MIX – MIXED USE

Many buildings may have multiple occupancies. These are referred to as "mixed occupancies" and the different parts will be required to meet the codes for those specific areas. An example of this is a shopping mall with apartments on the upper floors. The shopping area itself is Group M (mercantile), while the apartments would qualify as Class R (Residential).

MIX-1- Accessory occupancy

The intent of the accessory occupancy provisions recognizes that buildings often have rooms or spaces different from but accessory to the main occupancy. The accessory occupancy provisions require that the space be accessory or ancillary to the main occupancy and that it does not exceed 10% of the area of the story in which it is located. The accessory occupancy does not need to be accounted for in construction type determination and related height/area determination for a building. The allowable building area and allowable building height are permitted to be based solely on the main occupancy classification(s).

MIX-2- Non- separated occupancy

The non-separated occupancy provisions allow multiple occupancies without a physical separation between them. Occupancies are individually classified in accordance with this code but are not subject to the 10% area limit applicable to accessory occupancies. The requirements of the code

are based on the occupancy classification of the space, except that the most restrictive requirements for fire safety are applied to the total non-separated occupancy fire area.

MIX-3- Separated occupancies

The separated occupancy provisions require physical separation by fire barrier walls and/or horizontal assemblies with a fire-resistance rating between occupancies. Occupancies are located in separate fire areas, and each fire area is required to comply with the code based on the occupancy classification of that portion of the building.

CLASS MISC- MISCELLANEOUS UTILITY

Buildings and structures of an accessory character and miscellaneous structures not classified in any specific occupancy shall be constructed, equipped and maintained to conform to the requirements of this code commensurate with the fire and life hazard incidental to their occupancy. Some of the examples are:

- Agricultural buildings (Buildings designed for farming and agricultural practices, including but not limited to growing and harvesting of crops and raising livestock. Agricultural buildings shall include barns, livestock shelters, Grain silos and green houses);
- Aircraft hangars, carports and private garages;
- accessory to a residential occupancy;
- Fences more than 6 feet (1829 mm) high,
- Retaining walls, swimming pools, sheds, wastewater treatment plants, stables and tanks

Bibonye kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Amabwiriza ya Minisitiri n°01/CAB.M/017 yo ku wa 28/04/2017 agenga igenzurwa ry'ubwoko bw'inubako hakurikijwe ingaruka zateza

Kigali, ku wa **28/04/2017**

Seen to be annexed to Ministerial Instructions n°01/CAB.M/017 of 28/04/2017 determining inspection of types of buildings in relation to their anticipated risks

Kigali, on. **28/04/2017**

Vu pour être annexé aux Instructions Ministérielles n° 01/CAB.M/017 du 28/04/2017 déterminant l'inspection des types de bâtiments en rapport avec leurs risques potentiels

Kigali, le **28/04/2017**

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Ibikorwaremezo

(sé)
MUSONI James
Minister of Infrastructure

(sé)
MUSONI James
Ministre des Infrastructures

UMUGEREKA WA II W'AMABWIRIZA
YA MINISITIRI N°01/CAB.M/017 YO KU
WA 28/04/2017 AGENGA IGENZURWA
RY'UBWOKO BW'INYUBAKO
HAKURIKIJWE INGARUKA ZATEZA

ANNEX II TO MINISTERIAL
INSTRUCTIONS N°01/CAB.M/017 OF
28/04/2017 DETERMINING INSPECTION OF
TYPES OF BUILDINGS IN RELATION TO
THEIR ANTICIPATED RISKS

ANNEXE II AUX INSTRUCTIONS
MINISTERIELLES N°01/CAB.M/017 DU
28/04/2017 DETERMINANT L'INSPECTION
DES TYPES DE BATIMENTS EN RAPPORT
AVEC LEURS RISQUES POTENTIELS

RISK MATRIX

Risk factor	Risk level		
	Low risk	Medium risk	High risk
Category of the building	Building is a category 1A, 1B, 1C and category 2	Building is in category 3	Building is in category 4.
Class of use and occupancy of the building	Building in class A-5 (2 storey), B-3 (2 storey), F-3, F-4, M-2&M-3, R-4&R-5, S-3, MIX-1, Mix-2,Mix-3, MISC(stables, sheds, green houses, private garages, barns, fences, livestock shelters, private swimming pools)	A-3&A-4, B-2, F-2, R-2&R-3, S-2, M-1, MISC (some of the agricultural buildings, carports, public swimming pools, retaining walls), E-2	A-1&A-2, B-1, F-1, I-1, I-2, S-4, R-1, S-1, I-3, MEM, E-1, MISC (Grain silos, aircraft hangars, wastewater treatment plants, hazardous)
Fire resistance class	Type I& type II	Type III	Type IV & type V
Experience of the design and building team	Practitioners designing and constructing the building have been involved with more than three (3) buildings of the same classification.	Practitioners designing and constructing the building have been involved with and completed fewer than three (3) buildings of the same classification.	Practitioners designing and constructing the building have no previous experience relating to the proposed classification or building type.
Height and zoning (according to the master plan provisions)	Less than two (2) stories located in urban sub-center residential; off-core commercial area; special economic zone: residential buildings, light industry & technology; public administrative & services: communal civic services, cemetery and crematory; recreational: parks	More than two (2) but less than four (4) stories' buildings located in Urban core mixed use; central and nodal business district; special economic zone: agro-industry; public administrative & services: education & research, culture & religion; recreational: sports areas and public facilities	Five (5) and more stories' buildings located in Special Economic Zone: Economic development zones, financial and commercial centre, heavy industry and power plants; public administrative & services, public facilities, residential apartment complexes.
Climatic conditions	Area is not prone to risks like flood, lightning strikes, earthquake, wind, landslides, bushfire	Area has known risks like flood, lightning strikes, earthquake, wind, landslides, bushfire but the building is not in category 3 & 4.	Area has known risks like flood, lightning strikes, earthquake, wind, landslides, bushfire and the building is category 3 or 4

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Amabwiriza ya Minisitiri n° 01/CAB.M/017 yo ku wa 28/04/2017 agenga igenzurwa ry'ubwoko bw'inyubako hakurikijwe ingaruka zateza

Kigali, ku wa **28/04/2017**

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Ibikorwaremezo

Seen to be annexed to Ministerial Instructions n° 01/CAB.M/017 of 28/04/2017 determining inspection of types of buildings in relation to their anticipated risks

Kigali, on. **28/04/2017**

(sé)
MUSONI James
Minister of Infrastructure

Vu pour être annexé aux Instructions Ministrielles n°01/CAB.M/017 du 28/04/2017 déterminant l'inspection des types de bâtiments en rapport avec leurs risques potentiels

Kigali, le **28/04/2017**

(sé)
MUSONI James
Ministre des Infrastructures

UMUGEREKA WA III W'AMABWIRIZA
YA MINISITIRI N°01/CAB.M/017 YO KU
WA 28/04/2017 AGENGA IGENZURWA
RY'UBWOKO BW'INYUBAKO
HAKURIKIJWE INGARUKA ZATEZA

ANNEX III TO MINISTERIAL
INSTRUCTIONS N°01/CAB.M/017 OF
28/04/2017 DETERMINING INSPECTION
OF TYPES OF BUILDINGS IN RELATION
TO THEIR ANTICIPATED RISKS

ANNEXE III AUX INSTRUCTIONS
MINISTERIELLES N° 01/CAB.M/017 DU
28/04/2017 DETERMINANT L'INSPECTION
DES TYPES DE BATIMENTS EN RAPPORT
AVEC LEURS RISQUES POTENTIELS

CLASSIFICATION OF CONSTRUCTION BY FIRE RESISTANCE

Type I (fire resistive) Least combustible and Type II (non-combustible):

Type I and II construction are those types of construction in which the building elements are of noncombustible materials, except as permitted elsewhere in this code. TYPE I is supposed to confine fire by its construction. In this type of construction the building elements are of noncombustible materials such as concrete and steel. The roof is also of noncombustible material such as concrete or steel TYPE II. This type of building has steel or concrete walls, floors and structural framework similar to type I construction. However, the roof covering material is combustible. The roof covering of a type II building can be a layer of asphalt water proofing, with a combustible felt paper covering. Another layer of asphalt may be mopped over the felt paper.

Type III (ordinary): Type III construction is that type of construction in which the exterior walls are of noncombustible materials and the interior building elements are of any material permitted by this code. This type of constructed building is also called a brick and joist structure by some. It has masonry bearing walls but the floors, structural framework and roof are made of wood or other combustible material. For example: concrete block building with wood roof and floor trusses. Fire-retardant-treated wood framing is permitted within exterior wall assemblies of a 2 hour rating or less.

Type IV (heavy timber): Type IV construction (Heavy Timber, HT) is that type of construction in which the exterior walls are of noncombustible materials and the interior building elements are of solid or laminated wood without concealed spaces. The details of Type IV construction comply with the provisions of this section. Fire retardant-treated wood framing is permitted within exterior wall assemblies with a 2-hour rating or less.

Type V (wood frame): Type V - Wood-frame construction is the most combustible of the five (5) building types. The interior framing and exterior walls may be wood. A wood frame building is the only one of the five (5) types of construction that has combustible exterior walls. These buildings may be built with 2 x 4 or 2 x 6 studs and load bearing walls, wood floor trusses or wood floor joist and wood roof framing.

Protected "A" means that all structural members of a building or structure has additional fire rated coating or cover by means of sheetrock, spray on, or other approved method. This additional fire rated coating or cover extends the fire resistance rating of structural members at least 1 hour.

Un-protected "B" means that all structural members of a building or structure have no additional fire rated coating or cover.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Amabwiriza ya Minisitiri n°01/CAB.M/017 yo ku wa 28/04/2017 agenga igenzurwa ry'ubwoko bw'inyubako hakurikijwe ingaruka zateza

Kigali, ku wa **28/04/2017**

Seen to be annexed to Ministerial Instructions n°01/CAB.M/017 of 28/04/2017 determining inspection of types of buildings in relation to their anticipated risks

Kigali, on. **28/04/2017**

Vu pour être annexé aux Instructions Ministérielles n° 01/CAB.M/017 du 28/04/2017 déterminant l'inspection des types de bâtiments en rapport avec leurs risques potentiels

Kigali, le **28/04/2017**

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Ibikorwaremezo

(sé)
MUSONI James
Minister of Infrastructure

(sé)
MUSONI James
Ministre des Infrastructures

UMUGEREKA WA IV W'AMABWIRIZA
YA MINISITIRI N° 01/CAB.M/017 YO KU
WA 28/04/2017 AGENGA IGENZURWA
RY'UBWOKO BW'INYUBAKO
HAKURIKIJWE INGARUKA ZATEZA

ANNEX IV TO MINISTERIAL
INSTRUCTIONS N° 01/CAB.M/017 OF
28/04/2017 DETERMINING INSPECTION OF
TYPES OF BUILDINGS IN RELATION TO
THEIR ANTICIPATED RISKS

ANNEXE IV AUX INSTRUCTIONS
MINISTERIELLES N° 01/CAB.M/017 DU
28/04/2017 DETERMINANT L'INSPECTION
DES TYPES DE BATIMENTS EN RAPPORT
AVEC LEURS RISQUES POTENTIELS

RISK BASED (COMPULSORY) INSPECTION AS PER THE RBC

S/N	CATEGORIES	OCCUPANCY CLASSIFICATION	REQUIRED INSPECTIONS AND FORMS TO USE
1.	CATEGORY 1.A Temporary structures which can be removed any time without compensation	Any class of occupancy	Random inspection as need arises (like resolving conflicts between neighbours, incidental compromise of public utilities) <i>No form required</i>
2.	CATEGORY 1.B All types of buildings, except those classified under F-1 , F-2, F-3, S-1, S-2, S-3, I-2, and which are characterized by the below three (3) aspects simultaneously: (i) Total floor area not exceeding 100 m ² , (ii) Single storey only (G+0) and; (iii) Capacity to host 15 people or less.	Any class of occupancy	Random inspection as need arises (like resolving conflicts between neighbours, incidental compromise of public utilities) <i>No form required</i>
3.	CATEGORY 1.C All types of buildings, except those classified under F-1 , F-2, F-3, S-1, S-2, S-3, I-2 and which are characterized by the following three (3) aspects simultaneously: (i) Total floor area not exceeding 200 m ² , (ii) Single storey only (G+0); and (iii) Capacity to host 15 people or less.	Any class of occupancy	Mandatory Inspection: INSPECTION OF FOUNDATION WORKS <i>Form 3</i>
4.	CATEGORY 2 All types of buildings, except those classified under F-1 , F-2, F-3, S-1, S-2, S-3, which are characterized by the following three aspects simultaneously: (i) Total floor area exceeding 200m ² (ii) Not exceeding two floors (G+1), and (iii) Capacity to host 100 people or less.	Building Occupancy Classes from A to MISC	Random Inspection as need arises (like resolving conflicts between neighbours, incidental compromise of public utilities) No form required Mandatory Inspection :-

			<ul style="list-style-type: none"> • Before construction Inspection to assess the site before permit issuance • During Construction Inspection to inspect foundation works <p>Form 3.</p>
5.	<p>CATEGORY 3</p> <p>(i) Towers and antennas, or (ii) All types of buildings, except those classified under F-1 , F-2, F-3, S-1, S-2, S-3, which are characterized by the following three (3) aspects simultaneously:</p> <p>a. Buildings with more than four (4) floors (G+3), and b. With a capacity to host more than 100 people.</p>	Building Occupancy Classes from A to MISC	<p>Random Inspection as need arises (like resolving conflicts between neighbours, incidental compromise of public utilities)</p> <p>Mandatory Inspection:-</p> <ul style="list-style-type: none"> • Before construction Inspection to assess the site before permit issuance • During Construction Inspection to inspect foundation works • After Construction Inspection (an once off activity and final inspection before issuance of occupation permit) <p>Form 1: SITE MOBILISATION AND SETOUT CHECKLIST</p> <p>Form 2: EXCAVATION AND EARTHWORKS</p> <p>Form 3: INSPECTION OF FOUNDATION WORKS</p> <p>Form 4: INSPECTION OF SUPERSTRUCTURE WORKS</p> <p>Form 5: JOINT SITE INSPECTION</p> <p>Form 6: BUILDING SETTING OUT SELF CERTIFICATION FORM</p> <p>(Ref: Building code, Section 4, inspection forms)</p>
6.	<p>CATEGORY 4</p> <p>(i) Those classified under A-1, A-2, A-3, A-4, A-5, E-1, E-2, I-2, or other publicly accessible facilities with a capacity to host more than 500 people. (ii) Industrial buildings and Hazardous buildings.</p>	Building Occupancy Classes from A to MISC	<p>Random Inspection as need arises (like resolving conflicts between neighbours, incidental compromise of public utilities)</p> <p>Mandatory Inspection:-</p>

			<ul style="list-style-type: none">• Before construction inspection to assess the site before permit issuance• During construction inspection to inspect foundation works• After construction inspection (an once off activity and final inspection before issuance of occupation permit) <p>Form 1: SITE MOBILISATION AND SETOUT CHECKLIST Form 2: EXCAVATION AND EARTHWORKS Form 3: INSPECTION OF FOUNDATION WORKS Form 4: INSPECTION OF SUPERSTRUCTURE WORKS Form 5: JOINT SITE INSPECTION Form 6: BUILDING SETTING OUT SELF CERTIFICATION FORM (Ref : Building code, Section 4, inspection forms)</p>
7.	CATEGORY 5	Any class of occupancy	No inspection

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka
w'Amabwiriza ya Minisitiri
n°01/CAB.M/017 yo ku wa 28/04/2017
agenga igenzurwa ry'ubwoko
bw'inyubako hakurikijwe ingaruka zateza**

Seen to be annexed to Ministerial Instructions n°01/CAB.M/017 of 28/04/2017 determining inspection of types of buildings in relation to their anticipated risks

Vu pour être annexé aux Instructions Ministérielles n° 01/CAB.M/017 du 28/04/2017 déterminant l'inspection des types de bâtiments en rapport avec leurs risques potentiels

Kigali, ku wa **28/04/2017**

Kigali, on **28/04/2017**

Kigali, le **28/04/2017**

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Ibikorwaremezo

(sé)
MUSONI James
Minister of Infrastructure

(sé)
MUSONI James
Ministre des Infrastructures

UMUGEREKA WA V W'AMABWIRIZA
YA MINISITIRI N° 01/CAB.M/017 YO KU
WA 28/04/2017 AGENGA IGENZURWA
RY'UBWOKO BW'INYUBAKO
HAKURIKIJWE INGARUKA ZATEZA

ANNEX V TO MINISTERIAL
INSTRUCTIONS N°01/CAB.M/017 OF
28/04/2017 DETERMINING INSPECTION OF
TYPES OF BUILDINGS IN RELATION TO
THEIR ANTICIPATED RISKS

ANNEXE V AUX INSTRUCTIONS
MINISTERIELLES N°01/CAB.M/017 DU
28/04/2017 DETERMINANT L'INSPECTION
DES TYPES DE BATIMENTS EN RAPPORT
AVEC LEURS RISQUES POTENTIELS

INSPECTION FORMS

FORM 1: SITE MOBILIZATION AND SET OUT CHECKLIST

Site identification and contractor details

Developer/ Owner's names:
Name of the project:
Project Location Province/ City: District: Sector: Cell: Unique Parcel Identifier:
Number of floors:
Occupancy Classification Group: Class: Sub-group:
Contractor's details Contactor name: Phone number: Email:

Detailed inspection

SN	Description	Yes	No	Comment
1	The site and boundary demarcation comply with the approved plans			
2	The road reserve complies with the zoning location and approved plans			
3	All setbacks comply with the zoning location and approved plans			
4	The demarcation holdings/netting are provided to delineate required work areas			

5	Set up areas for operation of the site are compliant with approved plans			
6	Machinery installed on site are in the right place and do not impair proper functioning on the site			
7	Offices, sanitary, storages and any other working areas are provided			
8	Required working areas are available and do not interfere with general site circulation/ walkways			
9	The internal circulation between the exit and the entrance is well linked and allow safe and easy circulation of people and machinery			
10	The lighting and electrical system allows safe environmental conditions in terms of lighting and electrical shock			
11	The technology of power saving is respected			
12	The installed drainage system for rainwater is efficient and doesn't affect the surrounding areas/ public infrastructure			
13	The dumping area is appropriate and well managed the used noise and dust protective/ mitigation measures are efficient to protect the surroundings			
14	Suitable and sufficient fire-fighting equipment is in place and suitably located and secured.			

1. General comments:

Registered construction and inspection firms

Name of the construction firm:	Name of the inspection firm:
Registration/ Licence Number:	Registration/ Licence Number:
Site Engineer's Name: Contact details Cell phone: Email: IER Reg. No:	Site Engineer's Name: Contact details Cell phone: Email: IER Reg. No:
Date/...../..... Signature and stamp of the site Engineer	Date/...../..... Signature and stamp of the site Engineer

Building consent authority inspectors

SN	Names	Signature
1		
2		

FORM 2: EXCAVATION AND EARTHWORKS

Site identification and contractor details

Developer/ Owner's names:
Name of the project:
Project Location Province / City: District: Sector: Cell: Unique Parcel Identifier:
Number of floors:
Occupancy Classification Group: Class: Sub-group:
Contractor's details Contact name: Phone number: Email:

Detailed Inspection

SN	Description	Yes	No	Comment
1	The excavation, leveling, trenching and embankment works comply with the approved plans			
2	Excavation setback to lot line and adjacent buildings complies with the approved plans			
3	The transportation of debris is conducted avoid that the site and the surroundings get dirty			
4	The requirements of safe-guard during excavation and earthworks are respected			

5	The dumping area is appropriate and well managed. The used noise and dust reduction/ mitigation measures are efficient to protect the surroundings.			
General comment				

Registered construction and inspection firms

Name of the construction firm:	Name of the inspection firm:
Registration/ Licence Number:	Registration/ Licence Number:
Site Engineer's Name: Contact details Cell phone: Email: IER Reg. No:	Site Engineer's Name: Contact details Cell phone: Email: IER Reg. No:
Date/...../.....	Date/...../.....
Signature and stamp of the site Engineer	Signature and stamp of the site Engineer

Building consent authority inspectors

SN	Names	Signature
1		
2		

FORM 3: INSPECTION OF FOUNDATION WORKS

Site identification and contractor details

Developer/ Owner's names:
Name of the project:
Project Location Province/ City: District: Sector: Cell: Unique Parcel Identifier:
Number of floors:
Occupancy Classification Group: Class: Sub-group:
Contractor's details Contact name: Phone number: Email:

Detailed Inspection

SN	Description	Yes	No	Comment
1	The procedure and techniques used comply with the approved plans and all requirements described in the Rwanda National Building Code			
2	The soil treatment for insects is done and organic materials and debris in the areas have been removed prior to the application of chemicals.			
3	Erosion control measure are in place			
4	The footing/ Foundation size and location complies with the approved plans			

5	The size and placement of reinforcements complies with the approved plans			
6	Forming of footings and concrete placement complies with the approved drawings			
7	The required plumbing lines comply with the approved plans			

General comment:

Registered construction and inspection firms

Name of the construction Firm:	Name of the inspection firm:
Registration/ Licence Number:	Registration/ Licence Number:
Site Engineer's Name: Contact details Cell phone: Email:	Site Engineer's Name: Contact details Cell phone: Email:
IER Reg. No:	IER Reg. No:
Date/...../.....	Date/...../.....
Signature and stamp of the site Engineer	

Building consent authority inspectors

SN	Names	Signature
1		
2		

FORM 4: INSPECTION OF SUPERSTRUCTURE WORKS

1. Site identification and contractor details

Developer/ Owner's names:
Name of the project:
Project Location
Province/ City:
District:
Sector:
Cell:
Unique Parcel Identifier (UPI):
Number of floors:
Occupancy Classification
Group:
Class:
Sub-group:
Contractor's details
Contact name:
Phone number:
Email:

2. Detailed Inspection

NO	Description	Yes	No	Comment
1	The executed structural works comply with approved plans			
2	The size of the structural members complies with the approved plans			
3	The size and placement of reinforcements comply with the approved plans			
4	Forms installation and bracing, shoring, plumbing and cross bracing, concrete placement, curing period and procedure were suitably executed			
5	The executed structural works/truss of the roof comply with approved plans and all roof members are assembled and tightened accordingly			

6	For other works including mechanical, electrical, plumbing and information technology have no defects on the completed or ongoing works and the electrification is done using power saving technology			
---	---	--	--	--

General Comment:

3. Registered construction and inspection firms

Name of the construction firm:	Name of the inspection firm:
Registration/ Licence Number:	Registration/ Licence Number:
Site Engineer's Name: Contact details Cell phone: Email: IER Reg. No:	Site Engineer's Name: Contact details Cell phone: Email: IER Reg. No:
Date/...../.....	Date/...../.....
Signature and stamp of the site Engineer	Signature and stamp of the site Engineer

4. Building consent authority inspectors

SN	Names	Signature
1		
2		

FORM 5: JOINT INSPECTION

1. Building identification and contractor's details

Developer/ Owner's names:	
Name of the project:	
Project Location	
Province/ City:	
District:	
Sector:	
Cell:	
Unique Parcel Identifier:	
Building capacity	
Number of floors:	
Number of users:	
Parking capacity (number):	
Green area (estimated percentage):	
Built area (estimated percentage):	
Building status	
Completed building	
Occupied building	
Occupancy Classification	
Group:	
Class:	
Sub-group:	
Contractor's details	
Contact name:	
Phone number:	
Email:	

2. Inspection of the building

SN	Item	Physical Description (Used Materials, Techniques, Machinery, etc.)	Observations (noncompliance/ defect)
I. General Works			
1.1	Site Installation		

1.2	Site fencing and boundary demarcation		
1.3	Earth works		
1.4	Excavation		
1.5	Leveling		
1.6	Compaction		
1.7	Embankment		
1.8	Trenching		
1.9	Dumping areas		
1.10	Transportation		
II. Foundation Works			
2.1	Foundation size		
2.2	Used material		
2.3	Damp-proof course		
2.4	Soil treatment for insects		
2.5	Rough plumbing		
2.6	General safety		
III. Structural Works			
3.1	Scaffoldings		
3.2	Elevation works		
3.3	Roof structure		
IV. Framing			
4.1	Walls		
4.2	Roofs		
4.3	Shingles		
4.4	Doors		
4.5	Windows		
4.6	Stairs		
V. Fire safety			
5.1	Fire extinguishers		
5.2	Smoke detectors		
5.3	Sprinklers		
5.4	Water hydrants		

5.5	Fire alarms		
5.6	Hose reel		
5.7	Emergency evacuation plan		
5.8	Assembly point (where applicable)		
VI. Security			
6.1	Security control room		
6.2	CCTV camera		
6.3	Walk through		
6.4	Luggage scanner		
6.5	Hand held metal detectors		
6.6	Security staff		
6.7	Landing space for helicopter (where applicable)		
6.8	Required building Signage		
VII. Other works			
7.1	Electrical installations		
7.2	Plumbing installations		
7.3	IT Facilities		
7.4	Fire safety measures		
7.5	Security facilities		
7.6	Accessibility		
VIII. Finishes			
8.1	Interior finishes Used material		
8.2	Used procedures, methods, techniques		
8.3	Exterior finishes		
8.4	Used material		
8.5	Used procedures, methods, techniques		
IX. Landscaping			
9.1	Zoning		

9.2	Parking		
9.3	Garden		
9.4	Walk ways		
9.5	Lighting		
9.6	Splash Aprons		
X. Demolition			
10.1	Safety measures		
10.2	Workers		
10.3	Sealing services		
10.4	Used machinery and tools		
10.5	Dumping area		
10.6	Salvage		
10.7	Transportation		
General comments:			

3. Registered construction and inspection firms

Name of the construction firm:	Name of the inspection firm:
Registration/ Licence Number:	Registration/ Licence Number:
Site Engineer's Name: Contact details Cell phone: Email: IER Reg. No:	Site Engineer's Name: Contact details Cell phone: Email: IER Reg. No:
Date/...../..... Signature and stamp of the site Engineer	Date/...../..... Signature and stamp of the site Engineer

4. Building consent authority inspectors

SN	Names	Signature
1		
2		

FORM 6: BUILDING SETTING OUT SELF CERTIFICATION FORM

DATE	
Recuperation date:	Submission Date
DEVELOPER IDENTIFICATION	
Developer/ owner's names:	
Name of the project:	
Contractor's contact name:	
District:	
Sector:	
Cell:	
Plot Number :	
Contractor's phone number:	
Contractor's Email:	
Project usage:	
Number of floors:	
Occupancy Classification	
Group:	
Class:	
Sub group:	
Type:	

MANDATORY CONDITIONS FOR SETTING OUT A BUILDING

i. During the setting out, the following is mandatory to be respected (YES means respected and NO means not respected) :

- Road reserve (if any)
- Approved setbacks
- Building coverage as required
- Building layout (footprint)

Yes	No

- If NOT why?
.....

- ii. Setting out must be carried out by a certified construction company represented by a registered/ licensed Engineer
- iii. Setting out must be approved and confirmed by a certified inspection company represented by a registered Engineer/Architect

ARCHITECT

BUILDING SETBACKS DIMENSIONS

	Setbacks according to the master plan	Approved drawing setbacks	Measured to site setbacks (Setbacks after setting out)
Front setback (in meters)			
Rear setback (in meters)			
Left side setback (in meters)			
Right side setback (in meters)			

GENERAL SITE PLAN LAYOUT (architectural sketch showing the setbacks dimensions on all sides, road reserve and the position of the building in the whole site referring to approved site plan)

CERTIFICATION

• **Inspection consultancy**

I certify that the information in this application relating to the setting out, as indicated in the table and sketch here in attached, are true and correct to the best of my knowledge. I further declare that the mentioned setbacks are in conformity with approved site plan. I understand that any false or misleading information may result in demolition of the non-approved building components of which I will be responsible, or subsequent punitive measures applied by law to a registered architect (or Engineer) in Rwanda.

Professional :

..... Professional Name, Signature of and Stamp

Tel. and email:

Date: / /

Professional/ Contractor firm name:

..... Representative Name, signature and stamp

Tel. and email:

Date: / /

• **Contractor**

I certify that the information in this application relating to the setting out, as indicated in the table and sketch here in attached, are true and correct to the best of my knowledge. I further declare that the mentioned setbacks are in conformity with approved

site plan. I understand that any false or misleading information may result in demolition of the non-approved building components of which I will be responsible, or subsequent punitive measures applied by law to a registered Engineer in Rwanda.			
Professional: Professional Name, Signature of and Stamp Tel. and email: Date: / /	Professional/ name: Representative Name, signature and stamp Tel. and email Date: / /	Contractor	firm

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Amabwiriza ya Minisitiri n°01/CAB.M/017 yo ku wa 28/04/2017 agenga igenzurwa ry'ubwoko bw'inubako hakurikijwe ingaruka zateza

Seen to be annexed to Ministerial Instructions n°01/CAB.M/017 of 28/04/2017 determining inspection of types of buildings in relation to their anticipated risks

Vu pour être annexé aux Instructions Ministérielles n° 01/CAB.M/017 du 28/04/2017 déterminant l'inspection des types de bâtiments en rapport avec leurs risques potentiels

Kigali, ku wa **28/04/2017**

Kigali, on **28/04/2017**

Kigali, le **28/04/2017**

(sé)
MUSONI James
Minisitiri w'Ibikorwaremezo

(sé)
MUSONI James
Minister of Infrastructure

(sé)
MUSONI James
Ministre des Infrastructures

**AMABWIRIZA N° 001/MINISPOC/2017 YO KU WA 16/02/2017 AGENGA IRERERO
RYA SIPORO**

Minisitiri wa Siporo n'Umuco;

Amaze kubona ko ari ngombwa gushyiraho ibisabwa ndetse n'umurongo ngenderwaho mu gushinga irerero rya siporo;

Amaze kandi kubona ko hakenewe imikoranire n'uburyo bukurikizwa mu gucunga irerero no guhererekanya abakinnyi hagati y'irerero rya siporo n'Amakipe abifuza;

Ashingiye kuri Politiki y'Iterambere rya Siporo mu Rwanda yo muri Werurwe 2013;

Ashingiye kuri gahunda ya Guverinoma y'imyaka irindwi 2010-2017, muri porogaramu yayo ya gatanu (5) mu gace ka 214;

Ategetse:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije

Aya mabwiriza agamije kugaragaza imiterere, imitunganyirize n'imikorere y'amarerero ya siporo. Anagena kandi imiterere n'imikorere by'amarerero ya siporo.

Ingingo ya 2: Abo aya mabwiriza areba

Aya mabwiriza areba aba bakurikira:

- 1° Umukinnyi wese uri cyangwa wifuza kujya mu irerero rya siporo;
- 2° Umuntu wese ufite Irerero rya siporo;
- 3° Umuntu wese wifuza kurerera mu irerero rya siporo ;
- 4° Amakipe afite cyangwa yifuza gushinga irerero rya siporo;
- 5° Umuntu wese wifuza gushora imari mu irerero rya siporo;

Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo

Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:

1° “**irerero rya siporo** ”: Ikigo gihurizwamo abakinnyi b’ibyiciro by’ imyaka itandukanye cyigisha siporo n’imikino itandukanye, hagamijwe kubafasha gutegura no guteza imbere impano, gukurikira neza amasomo no kugira ubuzima buzira umuze;

2° irerero rya siporo ry'icyiciro cy'ibanez”:

Ikigo gihurizwamo abakinnyi b'ibyiciro by' imyaka bitandukanye kuva ku myaka 6 kugeza ku myaka 12 bigishwa imikino itandukanye hagamijwe kubafasha gukurikira amasomo yo mu byiciro bitandukanye;

3º “irerero rya siporo ry'icyiciro cyisumbuye”: Ikigo gihurizwamo abakinnyi bari hagati y'imyaka 12 na 17 y'amavuko, bagaragaza impano zihariye mu mukino umwe hagamijwe kubategura kuzaba abakinnyi babigize umwuga.

UMUTWE WA II: INTEGO, IMITERERE, IMIKORERE N'IMITUNGANYIRIZE Y'IRERERO RYA SIPORO

Icivicro cya mbere: Intego n'imiterere by'irerero rya siporo ry'icyiciro cy'ibanez

Ingingo ya 4: intego z'Irerero rya siporo ry'icyiciro cy'ibanez

Irerero ry'icyiciro cy'ibanez rigamije:

1. gufasha abakinnyi kwimenyereza imikino itandukanye no kubigisha indangagaciro za siporo
2. guteza imbere imikino itandukanye
3. gutegura amarushanwa y'imyitotoz akyanye na buri cyiciro cy'imyaka hagendewe ku mategeko agenga Ingaga iyo mikino ibarizwamo.

Irerero rya siporo ry'icyiciro cy'ibanez rishobora gukora rigamije inyungu hagendewe ku mategeko ya siporo akurikizwa mu gihugu.

Ingingo ya 5: Ibisabwa irerero rya siporo ry'icyiciro cy'ibanez

Kugira ngo Irerero rya siporo ry'icyiciro cy'ibanez ryemererwe gukora rigomba kuba ryujuje ibi bikurikira :

- 1° Kuba rifite ubuzima gatozi ;
- 2° Kuba rifite inzego z'ubuyobozi;
- 3° Kuba rifite amategeko ngengamikorere na ngengamyitwarire rigenderaho ;
- 4° kuba rifite aho rikorera hazwi;
- 5° Kuba rifite umutungo rigaragaza aho uturuka n'uburyo bwo kuwucunga bunoze;
- 6° Kuba rifite gahunda y'ingamba z'igihe kirekire na gahunda y'ibikorwa ya buri mwaka ;
- 7° kuba rifite ikibuga cy'imyitotoz n'ibikoresho bwite ;
- 8° Kuba rifite abatoza babihuguwemo ;
- 9° kwakira umwana asanzwe ari umunyeshuri ufite kuva ku myaka 6 kugeza kuri 12 ;
- 10° kuba rifitanye amasezerano y'imikoranire n'ikigo cy'ishuri mu gutanga amasomo rusange ;
- 11° kuba umukinnyi wakirwa mu irerero rya siporo aturuka mu birometero bitarenze makumyabiri (20km) ava cyangwa ajya aho akorera imyitotoz
- 12° Kuba umukinnyi afite icyemezo cya muganga wemewe kigaragaza ko afite ubuzima bwiza ;
- 13° Kugira ubwishingizi bw'ubuzima n'ubwimpanuka ku bakinnyi n'abakozi bose b'irerero ;
- 14° Kugira igitabo cyandikwamo abakinnyi n'abakozi b'irerero rya siporo ;
- 15° Kuba rigendera ku mategeko agenga urugaga rw'umukino ribarizwamo ;

- 16° Kugaragaza umubare ntarengwa w'abakinnyi bashobora kwakirwa mu irerero rya siporo hagendewe ku bushobozi bwaryo, ku mubare w'abatoza n'ingano y' ibikoresho irerero rya siporo rifite ;
- 17° Kugaragaza gahunda n'amasha y'imyitoto n' iy'amarushanwa ku bakinnyi bakiri bato n'ikiruhuko bagenerwa ;
- 18° Kugaragaza inshingano z'irerero rya siporo, iz'umubyeyi cyangwa umurezi w'umwana, n'iz'umukinnyi ;
- 19° Kugira amasezerano yashyizweho umukono n'umubyeyi, umurezi w'umwana, umwana, cyangwa undi muntu umuhagarariye wemewe n'amategeko n'uhagarariye irerero rya siporo .

Icyiciro cya 2: Intego n'imiterere by'irerero rya siporo ry'icyiciro cyisumbuye

Ingingo ya 6: Ibyiciro bigize irerero rya siporo ry'icyiciro cyisumbuye

Irerero rya siporo ry'icyiciro cyisumbuye rishobora kuba rigizwe n'icyiciro kimwe cyangwa ibyiciro byinshi ariko buri cyiciro kigomba kuba gifite gahunda y'imyitoto n'abatoza bihariye.

Ingingo ya 7 : Ibisabwa irerero rya siporo ry'icyiciro cyisumbuye

Kugira ngo Irerero rya siporo ry'icyiciro cyisumbuye ryemererwe gukora risabwa kuba ryujuje ibi bikurikira :

- 1° Kuba rifite ubuzima gatozi ;
- 2° Kugira inzego z'ubuyobozi ;
- 3° Kuba rifite amategeko ngengamikorere na ngengamyitwarire;
- 4° Kuba rifite aho rikorera hazwi;
- 5° Kuba rifite umutungo rigaragaza aho uturuka n'uburyo bwo kuwucunga bunoze;
- 6° Kuba rifite ubuyobozi bwa tekiniki, umucungamutungo n'umunyamabanga ;
- 7° Kugira ingamba z'igihe kirekire na gahunda y'ibikorwa ya buri mwaka ;
- 8° Kuba rifite nibura abatoza babiri (2) bafite impamyabumenyi y'ubutoza y'ibanzé yemewe n'urugaga rugenga Siporo iryo rerero rya siporo riteza imbere zitangwa n'Urugaga mpuzamahanga rugenga iyo siporo ;
- 9° Kuba rifite umuganga, ushinzwe imibereho y'abakinnyi, n'ushinzwe gutegura abakinnyi mu mutwe;
- 10° Kwakira umukinnyi usanzwe ari umunyeshuri ufite imyaka 12 kugeza kuri 17 y'amavuko ;
- 11° Kugaragaza umubare ntarengwa w'abakinnyi bashobora kwakirwa mu irerero hagendewe ku bushobozi , umubare w'abatoza n'ibikoresho;
- 12° Kuba abakinnyi bacumbikiwe kandi bafite aho bafatira amafunguro hujuje ubuziranenge;
- 13° Kugira ubwishingizi bw'ubuzima n'ubw'impanuka ku bakinnyi n'abakozi bose b'irerero rya siporo,
- 14° Kuba rifite ikibuga bwite cy'imyitoto n'ibikoresho bihagije ;
- 15° Kuba rifite abandi bakozi bahagije kandi babifitiye ubushobozi;
- 16° Kugira igitabo kigaragaza urutonde rw'abakinnyi n'uburyo bwo kubika amakuru yose mu buryo bw'ikoranabuhanga;
- 17° Kugira gahunda y'umwaka y'imyitoto n'iy'amarushanwa.
- 18° Kugaragaza gahunda y'imyidagaduro mu gihe cy'ikiruhuko n'uburyo bakurikiranwa mu gihe batari mu myitozo;

- 19° Kugira gahunda igaragaza uburyo bwo kubonera abbarangije mu irerero amakipe bazakomerezamo;
- 20° Kuba umukinnyi afite icyemezo cy'ubuzima bwiza gitangwa na muganga wemewe na Leta mbere yo kwemererwa kwinjira mu irerero rya siporo ;
- 21° Kugira umukozi ushinzwe gukurikirana imibereho n'ubuzima bw'abakinnyi umunsi ku munsi
- 22° Kugira amasezerano yashyizweho umukono n'umubyeyi, umurezi w'umwana, umwana, cyangwa undi muntu umuhagarariye wemewe n'amategeko n'uhagarariye irerero rya siporo.

Ingingo ya 8: Intego z'irerero rya siporo ry'icyiciro cyisumbuye

Irerero rya siporo ry'icyiciro cyisumbuye rigamije:

- 1° gutegura abakinnyi gukina by'umwuga;
- 2° gutanga imyitozo igamije gutegura abakinnyi b'umwuga bagaragaje impano zihariye mu mukino;
- 3° Gutegura amarushanwa y'imyitozo ajyanye na buri cyiciro cy'emyaka hagendewe ku mategeko agenga Urugaga uwo mukino ubarizwamo.

UMUTWE WA III : IMIKORERE Y'IRERERO RYA SIPORO

Ingingo ya 9: Kwemererwa kw'irerero rya siporo n'icyemezo cy'agateganyo

Irerero rya siporo ry'icyiciro cy'ibanze n'iryicyiciro cyisumbuye ryujuje ibisabwa ryandikira Urugaga rufite uwo mukino mu nshingano risaba kwemererwa gukora.

Icyemezo cyo gukora kw'irerero rya siporo gitangwa n'Urugaga rugenga umukino hamaze gukorwa igenzura na raporo yanditse ku bisabwa kugira ngo irerero rya siporo ryemererwe gukora.

Urugaga rutanga icyemezo cy'agateganyo kimara umwaka umwe (1) ushobora kongerwa inshuro imwe (1) gusa bibaye ngombwa.

Ingingo ya 10 : Icyemezo cya burundu gihabwa irerero rya siporo

Icyemezo cya burundu gitangwa na Minisitiri ufite siporo mu nshingano nyuma y'emyaka ibiri irerero rya siporo ryemerewe gukora kandi hamaze gukorwa igenzura na raporo ku mikorere yaryo.

Minisitiri ufite siporo mu nshingano atanga icyemezo ashingiye ku myanzuro no kuri raporo ya komisiyo tekiniiki igizwe n'aba bakurikira :

- 1° umukozi wa Minisiteri ifite siporo mu nshingano
- 2° umukozi ushinzwe siporo muri Minisiteri y'Uburezi
- 3° umukozi ushinzwe siporo mu Karere irerero rya siporo ribarizwamo
- 4° Umukozi uhagarariye urugaga rw'imikino irerero rya siporo ribarizwamo.

Komisiyo tekiniiki ishobora kandi kwifashisha izindi nzobere muri siporo mu gihe bibaye ngombwa.

Ingingo ya 11 : Kwamburwa uburenganzira bwo gukora nk'irerero rya siporo

Iyo Irerero rya siporo ridakurikije amategeko n'amabwiriza arigenga, Komisiyo ishinzwe gukurikirana imikorere y'irerero rya siporo ibikorera raporo ikayishyikiriza urugaga rushinzwe siporo iringa rerero ribarizwamo, ikagenera kopi Minisitiri ufite siporo mu nshingano.

Mu gihe raporo ivugwa mu gika cya mbere muri iyi ngingo igaragaza ko hari ibigomba gukosorwa, hatangwa igihe cy'iminsi mirongo itatu (30) ngo bikosorwe, iyo bitubahirijwe, Minisitiri ufite siporo mu nshingano afata icyemezo cyo kwambura burundu uburenganzira bwo gukomeza gukora imirimo nk'irerero rya siporo.

Ingingo ya 12: Gahunda ngenderwaho y'irerero rya siporo

Irerero rya siporo rigomba kuba rifite ibitabo n'izindi nyandiko zigaragaza gahunda y'imyitozo, iy'amarushanwa n'iy'ikiruhuko cy'abakinnyi mu gihe cy'umwaka w'imikino.

Ingingo ya 13: Kwinjira no gusohoka mu Irerero rya siporo

Buri rerero rya siporo rigira amategeko ngengamikorere agaragaza uburyo abakinnyi bemererwa kwinjira no gusohoka muri iringa rerero rya siporo.

Amasezerano ashirwaho umukono n'abo bireba bose agaragaza ibi bikurikira:

- 1^o Inshingano n'uruhare rwa buri ruhande;
- 2^o Iburyo umukinnyi ashobora kwinjira cyangwa gusohoka mu irerero rya siporo;
- 3^o Ibyo buri ruhande rugenerwa mu gihe umukinnyi aguzwe cyangwa atanzwe mu Ishyirahamwe cyangwa mu rindi rerero
- 4^o Igihe amasezerano y'umukinnyi mu irerero rya siporo atangirira n'igihe azarangirira.

Ingingo ya 14: Icyangombwa cy'umukinnyi wo mu irerero rya siporo

Umukinnyi ubarizwa mu irerero rya siporo agomba kugira icyangombwa gitangwa n'ubuyobozi bw'irerero rya siporo abarizwamo kiriho umukono w'umubyeyi cyangwa urera umwana mu buryo bwemewe n'amategeko ndetse n'uw'umukinnyi kandi bikemezwa n'urugaga rukuriye uwo mukino.

Ingingo ya 15: Kwandikisha abakinnyi mu marushanwa

Nta mukinnyi wemerewe kwiyandikisha, kubarurwa no gukina mu marushanwa arenze rimwe mu yateguve n'Ishyirahamwe ry'umukino cyangwa Urugaga abarizwamo mu gihe kimwe cyangwa mu cyiciro kimwe cy'imyaka.

Ingingo ya 16: Ububasha bw'irerero rya siporo ku mukinnyi

Irerero rya siporo rifite ububasha busesuye ku mukinnyi uribarizwamo hakurikijwe ibikubiye mu masezerano yashyizweho umukono n'impande zose bireba mu gihe cyose giteganyijwe muri ayo masezerano.

Nta rerero rya siporo ryemerewe gutwara umukinnyi w'irindi rerero no kumukinisha hatabaye ubwumvikane hagati y'impande zombi.

UMUTWE WA IV: GUSOZA IRERERO RYA SIPORO NO GUHEREREKANYA ABAKINNYI

Ingingo ya 17: Gusoza icyiciro mu irerero rya siporo

Mu gihe cyagenwe cyo gusoza icyiciro cy'ibanze cyangwa cyisumbuye mu irerero rya siporo, umukinnyi ahabwa icyangombwa cy'ikipe abarizwamo kigaragaza ko yarangije amasezerano.

Umukinnyi ushoje amasezerano ashobora gukinira irerero cyangwa ishyirahamwe iringe ari ryo ryose ku bwumvikane kandi hagendewe ku masezerano yashyizweho umukono n'impande zombi.

Ingingo ya 18: Gutanga indezo mu irerero rya siporo

Umukinnyi ushatse kuva mu irerero rya siporo mbere y'igihe giteganyijwe mu masezerano abisaba irerero rya siporo abarizwamo mu nyandiko.

Mu gihe irerero rya siporo umukinnyi abarizwamo rimwemereye kuvamo, rimuha icyemezo kimwemerera kwimukira mu rindi rerero rya siporo cyangwa ishyirahamwe kiriho umukono w'umuyobozi w'irerero rya siporo avuyemo.

Mu gihe umukinnyi atanzwe mu ikipe imugenera umushahara buri kwezi cyangwa akina nk'uwabigize umwuga, buri rerero rya siporo ryose yarerewemo byemewe n'amategeko kuva afite imyaka 12 rihabwa indezo hagendewe ku mategeko mpuzamahanga agenga igura n'igurisha ry'abakinnyi babigize umwuga.

Ingingo ya 19: Ihererekanya ry'abakinnyi

Irerero rya siporo, umubyeyi w'umukinnyi cyangwa umuhagarariye byemewe n'amategeko bashobora gushakira ikipe umukinnyi uri mu irerero rya siporo no gushyira umukono ku masezerano ige agiye mu ikipe y'ababigize umwuga hagendewe kandi hubahirijwe amategeko mpuzamahanga agenga igura n'igurisha ry'abakinnyi babigize umwuga.

Umuntu wese wemewe gushakira abakinnyi amakipe mu buryo bwemewe n'amategeko ashobora gushakira ikipe umukinnyi uri mu irerero rya siporo aho akina nk'uwabigize umwuga, abisabwe n'umubyeyi w'umukinnyi cyangwa umuhagarariye byemewe n'amategeko kandi hagenewe ku mategeko mpuzamahanga agenga ihererekanya, igura cyangwa igurisha ry'abakinnyi babigize umwuga.

Nta ruhande na rumwe mu bashyize umukono ku masezerano rwemerewe kubuza umukinnyi kuva cyangwa kujya mu rindi rerero ndetse no gushyira umukono ku masezerano nk'uwabigize umwuga mu gihe cyose bitanyuranyije n'amategeko ndetse n'amasezerano yashyizweho umukono n'impande zombi cyangwa amategeko mpuzamahanga agenga igura n'igurisha ry'abakinnyi babigize umwuga.

Ingingo ya 20: Ubukemurampaka mu ihererekanya ry'abakinnyi

Mu gihe havutse impaka ziturutse ku ihererekanya ry'abakinnyi n'irerero rya siporo, zikemurwa ku bwumvikane bw'impande zombi.

Mu gihe izo mpande zidashoboye kumvikana, hiyambazwa amategeko y'urugaga rugenga umukino iryo rerero rya siporo ribarizwamo.

Mu gihe inzira zose zavuzwe haruguru zinaniranye, hifashishwa amategeko mpuzamahanga agenga umukino irerero rya siporo ribarizwamo.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 21: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranije n'aya mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije na yo zivanweho.

Ingingo ya 22: Igihe aya mabwiriza atangira gushyirwa mu bikorwa

Aya mabwiririza atangira gukurikizwa ku munsi ashyiriweho umukono.

Bikorewe i Kigali, kuwa 16/02/ 2017

(sé)

UWACU Julienne

Minisitiri wa Siporo n'Umuco

ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI
BW'UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI
Nº 56/ RGB/RBO/2016

Dushingiye ku Itegeko nº 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Tumaze gusuzuma ubusabe bwawo tugasanga wujuje ibisabwa kugira ngo Umuryango ushingiye ku idini uhabwe ubuzimagatozi;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **CLAIRVOYANCE CHRISTIAN MINISTRY.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 17/05/2016

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL RELIGIOUS BASED ORGANIZATION

Name of Organization: CLAIRVOYANCE CHRISTIAN MINISTRY

Head Quarters/Address: RWAMAGANA DISTRICT

The Legal Representative: KANYABUGANZA JEAN LEONARD

Deputy Legal Representative: NDAYISABA INNOCENT

Legal Personality № 56/ RGB/RBO/2016

Date of Issue: 17/05/2016

Type of Organization: RBO

Mission: EVANGELISM AND DEVELOPMENT

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB

**RWANDA GOVERNANCE BOARD
IKIGO CY'IGIHUGU GISHINZWE IMIYOBORERE
OFFICE RWANDAIS DE LA GOUVERNANCE**

CERTIFICATE OF COMPLIANCE

This is to certify that **EGLISE PRESBYTERIENNE AU RWANDA (E.P.R)** is a Religious-Based Organization legally operating in Rwanda granted legal personality n° 136/11 and has fulfilled all requirements for compliance with the new law number 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of Religious Based organization Organizations.

This certificate is valid until the revised statutes are published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at Kigali, on 03/05/2013

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Chief Executive Officer / RGB

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL RELIGIOUS BASED ORGANIZATION

Name of Organization: EGLISE PRESBYTERIENNE AU RWANDA (E.P.R)

Head Quarters/Address: NYARUGENGE DISTRICT

The Legal Representative: REV.PASCAL BATARINGAYA

Deputy Legal Representative: REV. JULIE KANDEMA

Legal Personality № 136/11

Issued by: MINISTRY OF JUSTICE

COMPLIANCE CERTIFICATE issued by RWANDA GOVERNANCE BOARD

Date of Issue: 03/05/2013

Type of Organization: RBO

Mission: To proclaim the good news of salvation among its beneficiaries.

(sé)

**Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB**

INYANDIKO Y'INTEKO NKURU IDASANZWE Y'ITORERO PERESIBITERIYENE MU RWANDA (EPR) YATERANIYE I KIGAKI KUVA TARIKI YA 17 KUGEZA KU YA 18 UKUBOZA 2014

Inteko nkuru y'itorero Peresibiteriyeni mu Rwanda (EPR) yateraniye i Kigali ku itariki ya 17 kugeza ku ya 18 ukuboza 2014 yize ingingo zikurikira :

- Gushyiraho inzego zizayobora Itorero mugihe cy 'imyaka ine (2015-2018)
- Gutora abayobozi bakuru mugihe cy'emyaka itandatu (2015-2020)

Mu gusuzuma izo ngingo zombi, Inteko Nkuru y'itorero Peresibiteriyeni mu Rwanda yemeje ibi bikurikira :

Ia. Abatorewe kuba muri Biro n'Inteko Nkuru ya EPR

N°	Umwanya	Amazina
1	Prezida	Bwana MUBIRIGI Paul
2	Prezida wungirije	Pasteur MUKAMURENZI Béatha
3	Umwanditsi wa mbere	Pasteur MUKESHIMANA Jean Marie Vianney
4	Umwanditsi wa kabiri	Madame NIYOKWIRINGIRWA Naome

Ib. Abatorewe kuba muri Biro Nyobozi ya EPR

N°	Umwanya	Amazina
1	Prezida	Pasteur MUKAMAKUZA Thérèse
2	Prezida wungirije	Bwana NSANZITWARI Bonaventure
3	Umwanditsi wa mbere	Pasteur NDAGIGIMANA Jean Paul
4	Umwanditsi wa kabiri	Bwana NIYITEGEKA Laurent

II. Abatorewe kuba abayobozi bakuru ba EPR mu gihe cy'emyaka 6

N°	Umwanya	Amazina
1	Prezida akaba n'Umuvugizi	Reverend Dr.BATARINGAYA Pascal
2	Prezida wungirije akaba n'Umuvigizi wungirije	Reverende KANDEMA Julie

Abagize Inteko nkuru bemeje ko Prezida wa EPR ucyuye igihe akomeza imirimo y'ubuyobozi bw'itorero anategura ihererekanyabubasha kugeza ku itariki ya 28 gashyantare 2015, ari nabwo Prezida wa EPR mushya atangira gukora imirimo atorewe ku mugaragaro.

Bikorewe i Kigali, ku wa 18/12/2014

Prezida w'Inteko Nkuru ya EPR

Bwana MUBIRIGI Paul
(sé)

Umwanditsi w'Inteko Nkuru ya EPR

Pasteur MUKESHIMANA Jean Marie Vianney
(sé)

ICYEMEZO CY'UBUZIMAGATOZI
BW'UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI
Nº 102/ RGB/RBO/2017

Dushingiye ku Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Tumaze gusuzuma ubusabe bwawo tugasanga wujuje ibisabwa kugira ngo Umuryango ushingiye ku idini uhabwe ubuzimagatozi;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **PROTESTANT UNIVERSITY OF RWANDA (PUR)**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 29/03/2017

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

Annex: DETAILS OF THE LEGAL PERSONALITY FOR NATIONAL RELIGIOUS BASED ORGANIZATION

Name of Organization: PROTESTANT UNIVERSITY OF RWANDA (PUR).

Head Quarters/Address: HUYE DISTRICT

The Legal Representative: KAYINAMURA SAMUEL

Deputy Legal Representative: KALIMBA GERED

Legal Personality N° 102/ RGB/RBO/2017

Date of Issue: 29/03/2017

Type of Organization: RBO

Mission: EDUCATION

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
CEO / RGB

**ICYEMEZO N°RCA/1419/2009 CYO KU WA 13/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TURAMBE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TURAMBE** » ifite icyicaro i Busake, Umurenge wa Muhondo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 09 Ukwakira 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TURAMBE** » ifite icyicaro i Busake, Umurenge wa Muhondo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TURAMBE** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 13/11/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0155/2017 CYO KUWA 16/03/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« ABABERANKA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABABERANKA** » ifite icyicaro i Nyagtabire, Umurenge wa Nyagihanga, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABABERANKA** » ifite icyicaro i Nyagtabire, Umurenge wa Nyagihanga, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABABERANKA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibiryo byamatungo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABABERANKA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 16/03/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0127/2017 CYO KUWA 27/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« GWIZA MWOROZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GWIZA MWOROZI** » ifite icyicaro i Kigasha, Umurenge wa Ngarama, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **GWIZA MWOROZI** » ifite icyicaro i Kigasha, Umurenge wa Ngarama, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GWIZA MWOROZI** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GWIZA MWOROZI** » itegetswé gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 27/02/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0020/2017 CYO KUWA 11/01/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI «
SECURITY AND CLEANLINESS COOPERATIVE IN NYAMAGABE»
(SECCONYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **SECCONYA** » ifite icyicaro i Nyamugari, Umurenge wa Gasaka, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **SECCONYA** » ifite icyicaro i Nyamugari, Umurenge wa Gasaka, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **SECCONYA** » igamije gutanga serivisi zijiyanne no gucunga umutekano no gukora isuku. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **SECCONYA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 11/01/2017

(Sé)

**MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere**

ICYEMEZO N°RCA/0178/2017 CYO KUWA 04/04/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI « UNION DES COOPERATIVES DE TRANSPORT AU MOYEN DE VELOS DE RUBAVU» (UNICOTVERU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro « **UNICOTVERU** » rifite icyicaro i Gisa, Umurenge wa Rugerero, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerezuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ihuriro « **UNICOTVERU** » rifite icyicaro i Gisa, Umurenge wa Rugerero, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerezuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro « **UNICOTVERU** » rigamije gutanga serivisi zijiyanje no gutwara abantu n'ibintu hakoreshejwe amagare. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo riherewe ubuzimagatozi keretse ribanje kubisaba rikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Ihuriro « **UNICOTVERU** » ritegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Republiku y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) rikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 04/04/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0116/2017 CYO KUWA 23/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ABADASHYIKIRWA EPFO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABADASHYIKIRWA EPFO** » ifite icyicaro i Sovu, Umurenge wa Huye, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABADASHYIKIRWA EPFO** » ifite icyicaro i Sovu, Umurenge wa Huye, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABADASHYIKIRWA EPFO** » igamije guteza imbere umwuga w'ububaji no kwigisha uwo mwuga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABADASHYIKIRWA EPFO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 23/02/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0150/2017 CYO KUWA 10/03/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « KUSANYA NGUVU RESERVE FORCES MAHAMA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KUSANYA NGUVU RESERVE FORCES MAHAMA**» ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Mahama, Akarere ka kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KUSANYA NGUVU RESERVE FORCES MAHAMA**» ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Mahama, Akarere ka kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KUSANYA NGUVU RESERVE FORCES MAHAMA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyio iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KUSANYA NGUVU RESERVE FORCES MAHAMA**» itegetswé gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 10/03/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

ICYEMEZO N°RCA/0171/2017 CYO KUWA 28/03/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE TRANSPORT AUX VELOS DE KANYINYA» (COTVKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTVKA** » ifite icyicaro i Nzove, Umurenge wa Kanyinya, Akarere ka Nyarugenge, Umujiyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COTVKA** » ifite icyicaro i Nzove, Umurenge wa Kanyinya, Akarere ka Nyarugenge, Umujiyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COTVKA** » igamije gutanga serivisi zижanye no gutwara abagenzi ku magare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COTVKA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 28/03/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0681/2016 CYO KUWA 13/12/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ABISANGA KINIGI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABISANGA KINIGI** » ifite icyicaro i Muharuro, Umurenge wa Gashaki, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **ABISANGA KINIGI** » ifite icyicaro i Muharuro, Umurenge wa Gashaki, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABISANGA KINIGI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'urutoki, ibishyimbo n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABISANGA KINIGI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 13/12/2016

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0053/2017 CYO KUWA 13/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI «
BEST MEAT COOPERATIVE MWILI» (BEMECOMWI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **BEMECOMWI** » ifite icyicaro i Nyamugari, Umurenge wa Mwiri, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **BEMECOMWI** » ifite icyicaro i Nyamugari, Umurenge wa Mwiri, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **BEMECOMWI** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama n'impu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **BEMECOMWI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 13/02/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

ICYEMEZO N°RCA/0139/2017 CYO KUWA 06/03/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE OF PRODUCTS FROM ANIMALS SKIN» (C.P.D.A.S)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « C.P.D.A.S » ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « C.P.D.A.S » ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « C.P.D.A.S » igamije gukora inkweto n'imikandara mu mpu z'inyamaswa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « C.P.D.A.S » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 06/03/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0138/2017 CYO KUWA 06/03/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI «
HUYE COOPERATIVE RESERVIST DEVELOPMENT WELFARE INVESTMENT
» (HCR DWI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **HCR DWI** » ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **HCR DWI** » ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **HCR DWI** » igamije gutanga serivisi zizyanye no gucunga umutekano w'abantu n'ibantu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **HCR DWI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 06/03/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0111/2017 CYO KUWA 22/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI «
GISHWATI MILK PROCESSING COOPERATIVE MUHANDA » (GMPCOM)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GMPCOM** » ifite icyicaro i Bugarura, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **GMPCOM** » ifite icyicaro i Bugarura, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GMPCOM** » igamije gutunganya umusaruro w'ibikomoka ku mata (fromage n'amavuta). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'yo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GMPCOM** » itegetswé gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 22/02/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0115/2017 CYO KUWA 22/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « AMIES DE LA NATURE/ TURENGERE IBIDUKIKIJE» (KAN)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KAN** » ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Mahama, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KAN** » ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Mahama, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KAN** » igamije gukora ubuhumbekero bw'ibiti bitandukanye. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KAN** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 22/02/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0113/2017 CYO KUWA 22/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI «
KOPERATIVE Y'ABAROBYI BA MAHAMA» (KOAMA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAMA** » ifite icyicaro i Kamombo, Umurenge wa Mahama, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAMA** » ifite icyicaro i Kamombo, Umurenge wa Mahama, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAMA** » igamije guteza imbere uburobyi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyio iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAMA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 22/02/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere

**ICYEMEZO N°RCA/0122/2017 CYO KUWA 24/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI «
KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IBIGORI N'IBISHYIMBO BA MURUNDI -
GACACA» (KOAIMU GACACA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIMU GACACA** » ifite icyicaro i Nyabugando, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOAIMU GACACA** » ifite icyicaro i Nyabugando, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAIMU GACACA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAIMU GACACA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 24/02/2017

(Sé)
MUNANURA Apollo
Umuyobozi w'Ikigo cy'Ighugu gishinzwe guteza imbere